叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑眼圈和日常琐事(black Eyes And The Daily Grind) 000001

2. 黑眼圈和日常琐事(black Eyes And The Daily Grind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑眼圈和日常琐事(Black Eyes and the Daily Grind)

[wen] [blæk] [aɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ][næp] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][slept] !

When	Black	Eyes	needed	a	nap	—	everybody	slept	!
什么时候	黑色的	眼睛	需要	一个	午睡	—	大家	睡着了	！

当黑眼需要打盹的时候——大家都睡着了!

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

BLACK	EYES	and	the
黑色的	眼睛	和	这

黑眼圈和

['deɪli] [graɪnd]

DAILY	GRIND
日常的	研磨

日常琐事

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]

By	MILTON	LESSER
经过	米尔顿	较少

作者：米尔顿·莱瑟

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [pet][frʌm; frəm]['viːnəs] ['dɪdnt] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , [soʊ] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][tuː; tə]

The	little	house	pet	from	Venus	didn't	like	New	York	,	so	New	York	had	to
这	小的	房子	宠物	从	金星	没有	喜欢	新的	约克	，	所以	新的	约克	有	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

来自金星的小宠物不喜欢纽约，所以纽约必须做出改变。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][flæt] ['krækɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

HE	LIKED	the	flat	cracking	sound	of	the	gun	.
他	喜欢	这	平坦的	裂纹	声音	的	这	枪	.

他喜欢枪声清脆的爆裂声。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] .

He	liked	the	way	it	slapped	back	against	his	shoulder	when	he	fired	.
他	喜欢	这	方式	它	被掌掴	后退	反对	他的	肩膀	什么时候	他	被解雇	.

他喜欢开枪时子弹拍打在肩膀上的感觉。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] , ['stiːmɪŋ] [viːn'juːsiən]['dʒʌŋg(ə)l] .

Somehow	it	did	not	seem	a	part	of	the	dank	,	steaming	Venusian	jungle	.
不知何故	它	做过	不是	似乎	一个	部分	的	这	dank	，	蒸煮	金星	丛林	.

它似乎与阴暗潮湿、蒸汽弥漫的金星丛林格格不入。

['prɑːbəbli] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'kɔɪl]

Probably	,	he	realized	with	a	smile	,	it	was	the	only	old	-	fashioned	recoil
大概	，	他	已实现	和	一个	微笑	，	它	曾是	这	仅有的	老的	-	造型	畏缩

['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt] .

rifle	on	the	entire	planet	.
步枪	在	这	全部的	行星	.

他笑着意识到，这或许是整个星球上唯一一支老式后坐力步枪。

[æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][boʊn] - ['krækɪŋ] ['relɪks] [tə'deɪ]

As	if	anyone	else	would	want	to	use	one	of	those	old	bone	-	cracking	relics	today
作为	如果	任何人	别的	会	想	到	使用	一	的	那些	老的	骨	-	裂纹	遗物	今天

!
!
!

现在还有谁会想用那种老式的、能把骨头都打碎的古董呢！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [feɪld] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [spɔ:rt] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	they	all	failed	to	realize	it	made	sport	much	more	interesting	.
但	他们	全部	失败的	到	意识到	它	制成	运动	很多	更多的	有趣的	.

但他们都没有意识到，这让体育运动变得更有趣了。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] .

"	I	haven't	seen	anything	for	a	while	,	"	his	wife	said	.
"	我	还没有	已见	任何事物	为了	一个	尽管	,	"	他的	妻子	说	.

“我已经很久没看到任何东西了，”他的妻子说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] ['bɑ:di] .

She	had	a	young	,	pretty	face	and	a	strong	young	body	.
她	有	一个	年轻的	,	漂亮的	脸	和	一个	强的	年轻的	身体	.

她有着年轻漂亮的脸蛋和健壮的年轻体魄。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ði:z] [deɪz] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [ki:p] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld]

If	you	have	money	these	days	,	you	could	really	keep	a	thirty	-	five	-	year	-	old
如果	你	有	钱	这些	天	,	你	可以	真的	保持	一个	三十	-	五	-	年	-	老的

['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [trɪm] .

woman	looking	trim	.
女士	寻找	修剪	.

如今，如果你有钱，完全可以让一个35岁的女人保持苗条的身材。

[nɑ:t][ɑ:n]['vi:nəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Not	on	Venus	,	of	course	.
不是	在	金星	,	的	课程	.

当然，金星上肯定不是这样。

['vi:nəs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtpoʊst] , [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] , [ə; eɪ][hɑ:t] , [wet] , ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [pleɪs] [ðæt]

Venus	was	an	outpost	,	a	frontier	,	a	hot	,	wet	,	evil	-	smelling	place	that
金星	曾是	一个	前哨	,	一个	边境	,	一个	热的	,	湿的	,	邪恶的	-	闻起来	地方	那

['bekənd] ['oʊnli][ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['hʌntər] .

beckoned	only	the	big	-	game	hunter	.
招手	仅有的	这	大的	-	游戏	猎人	.

金星是一个前哨站，一个边疆，一个炎热、潮湿、气味难闻的地方，只吸引着大型猎物的猎人。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [tru:] .

He	said	,	"	That's	true	.
他	说	,	"	那就是	真的	.

他说：“没错。”

['jestərdeɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][bæg][ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

Yesterday	we	could	bag	them	one	after	the	other	,	as	fast	as	I	could
昨天	我们	可以	包	他们	一	后	这	其他	,	作为	快速地	作为	我	可以

['faɪər] [ðɪs] [kən'træpʃn] .

fire	this	contraption	.
火	这	装置	.

昨天，我只要一开动这玩意儿，就能一个接一个地把它们猎杀殆尽。

[tə'deɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maʊs] , [its] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmwer]

Today	**,**	**if**	**there's**	**anything**	**bigger**	**than**	**a**	**mouse**	**,**	**it's**	**hiding**	**in**	**a**	**hole**	**somewhere**
今天	,	如果	有	任何事物	大	比	一个	老鼠	,	它是	隐藏	在	一个	洞	某处

.

:

.

如今，如果有什么比老鼠大的东西，那它肯定躲在某个洞穴里。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['lindi] ? "

You	**know**	**what**	**I**	**think**	**,**	**Lindy**	**?**	**"**
你	知道	什么	我	思考	,	林迪	?	"

林迪，你知道我是怎么想的吗?

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**think**	**there's**	**a**	**reason**	**for**	**it**	**.**
"	我	思考	有	一个	原因	为了	它	.

我认为这是有原因的。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [viːn'juːsiən] ['hʌntərz] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] .

A	**lot**	**of**	**the**	**early**	**Venusian**	**hunters**	**said**	**there**	**were**	**days**	**like**	**this**	**.**
一个	很多	的	这	早期的	金星	猎人	说	那里	是	天	喜欢	这	.

许多早期的金星猎人都说过，历史上曾有过这样的日子。

[æn; ən] ['eriə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

An	**area**	**filled**	**with**	**big**	**lizards**	**and**	**cats**	**and**	**everything**	**else**	**the**	**day**	**before**
一个	区域	已填	和	大的	蜥蜴	和	猫	和	一切	别的	这	天	前

['sʌd(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ,

suddenly	**seems**	**to**	**clear**	**out**	**,**
突然	似乎	到	清除	出去	,

前一天还满是大蜥蜴、猫科动物和其他各种动物的区域，突然间似乎空无一物。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] .

for	**no**	**reason**	**.**
为了	不	原因	.

无缘无故。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "

It	**doesn't**	**make**	**sense**	**.**	**"**
它	不	制作	感觉	.	"

这说不通。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] ['sʌmpleɪs] [els] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

Why	**couldn't**	**they**	**all**	**just**	**decide**	**to**	**make**	**tracks**	**for**	**someplace**	**else**	**on**	**the**	**same**
为什么	不能	他们	全部	只是	决定	到	制作	轨道	为了	某个地方	别的	在	这	相同的

[deɪ] ?

day	**?**
天	?

为什么他们不能在同一天决定前往其他地方呢?

" [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] ,

"	**He**	**slapped**	**at**	**an**	**insect**	**that**	**was**	**buzzing**	**around**	**his**	**right**	**ear**	**,**
"	他	被掌掴	在	一个	昆虫	那	曾是	嗡嗡声	大约	他的	正确的	耳朵	,

他拍打了一只在他右耳附近嗡嗡作响的昆虫。

[ðen] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

then	mopped	his	sweating	brow	with	a	handkerchief	.
然后	拖把	他的	出汗	眉头	和	一个	手帕	.

然后他用手帕擦了擦额头的汗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒʌd] ['hwitni] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .

His	name	was	Judd	Whitney	,	and	people	said	he	had	a	lot	of	money	.
他的	姓名	曾是	贾德	惠特尼	,	和	人们	说	他	有	一个	很多	的	钱	.

他的名字叫贾德·惠特尼，人们都说他很有钱。

[naʊ] [hi:; hi] [læft] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [trɪm] ['ʃoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['tu:nɪk] .

Now	he	laughed	,	patting	his	wife's	trim	shoulder	under	the	white	tunic	.
现在	他	笑了	,	轻拍	他的	妻子的	修剪	肩膀	在下面	这	白色的	束腰外衣	.

他笑着，拍了拍妻子白色束腰外衣下纤细的肩膀。

" [noʊ] , ['lindi] .

"	No	,	Lindy	.
"	不	,	林迪	.

“不，林迪。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] .

It	just	doesn't	work	that	way	.
它	只是	不	工作	那	方式	.

事情并非如此。

[nɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] ['vi:nəs] , ['i:ðər] .

Not	on	Earth	and	not	on	Venus	,	either	.
不是	在	地球	和	不是	在	金星	,	任何一个	.

地球上没有，金星上也没有。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪd] - ['paɪpər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:lz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ? "

You	think	there's	a	pied	-	piper	or	something	which	calls	all	the	animals	away	?	"
你	思考	有	一个	馅饼	-	派珀	或者	某物	哪个	呼叫	全部	这	动物	离开	?	"

你觉得是不是有个吹笛人之类的东西把所有动物都赶走了?

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

I	don't	know	much	about	those	things	.	"
我	不	知道	很多	关于	那些	事物	.	"

我对那些事情不太了解。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] ['enipleɪs] .

"	No	.	I	don't	think	they	went	anyplace	.
"	不	.	我	不	思考	他们	去	任何地方	.

“不，我觉得他们没去任何地方。”

[ðeə(r)] [dʒʌst]['kwaɪət] .

They're	just	quiet	.
它们是	只是	安静的	.

他们只是很安静。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɔ:r] ['hʌvl] [ɔ:r] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .

They	didn't	come	out	of	their	holes	or	hovels	or	down	from	the	trees	.
他们	没有	来	出去	的	他们的	孔	或者	茅屋	或者	向下	从	这	树木	.

他们既没有从洞穴或棚屋里出来，也没有从树上下来。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？ "

" [wel] , [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** , **let's** **forget** **it** .
" 出色地，我们来吧 忘记 它 .

“好吧，我们还是忘了这件事吧。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
Let's **go** **back** **to** **camp** .
我们来吧 去 后退 到 营 .

我们回营地吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ə'gen] ['tɔːmər] — [lʊk] !
We **can** **try** **again** **tomor** **—** **look** **!**
我们 能 尝试 再次 明天 — 看 !

我们明天可以再试一次——看!

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] !
Look , **there's** **something** **!**
看 , 有 某物 !

看，有东西!

" [dʒʌd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Judd** **followed** **her** **pointing** **finger** **with** **his** **eyes** .
" 贾德 随后 她 指向 手指 和 他的 眼睛 .

贾德的目光顺着她指着的手指移动。

[hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [triː] - [stʌmp] ,
Half **-** **hidden** **by** **the** **creepers** **and** **vines** **clinging** **to** **an** **old** **tree** **-** **stump** **,**
一半 - 隐 经过 这 爬行者 和 藤蔓 依恋 到 一个 老的 树 - 树桩 ,
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
something **was** **watching** **them** .
某物 曾是 观看 他们 .

在缠绕着老树桩的藤蔓和爬虫的遮蔽下，有什么东西正在注视着他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
It **wasn't** **very** **big** **and** **it** **seemed** **in** **no** **hurry** **to** **get** **away** **.**
它 不是 非常 大的 和 它 似乎 在 不 匆忙 到 得到 离开 .

它个头不大，而且似乎并不急于离开。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['lindi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Lindy** **wanted** **to** **know** **.**
" 林迪 通缉 到 知道 .

林迪想知道。

" [dəunt] [noʊ] .
" **Don't** **know** **.**
" 不 知道 .

不知道。

['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
Never **saw** **anything** **like** **it** **before** **.**
绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 .

以前从未见过这样的东西。

['viːnəs] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frʌn'tɪr] ; [ðə; ði] [bʊks] ['oʊnli] [neɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Venus **is** **still** **an** **unknown** **frontier** **;** **the** **books** **only** **name** **a** **couple** **dozen** **of** **the**
金星 是 仍然 一个 未知 边境 ; 这 图书 仅有的 姓名 一个 夫妻 打 的 这
[bɪgɪst] ['ænɪmlz] .
biggest **animals** **.**
最大 动物 .

金星仍然是一片未知的领域；书籍只列举了几十种最大的动物。

[bʌt; bət] [hel] , ['lindi] , [ðæts] [nɑːt] [geɪm] .
But **hell** **,** **Lindy** **,** **that's** **not** **game** **.**
但 地狱 , 林迪 , 那就是 不是 游戏 .

但是，林迪，那可不是游戏。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [faɪv] [paʊndz] . "
I **don't** **think** **it** **weighs** **five** **pounds** **.** **"**
我 不 思考 它 重量 五 磅 . "

我觉得它没五磅重。

" [its] [kjuːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [skɪn] .
" **It's** **cute** **,** **and** **it** **has** **a** **lovely** **skin** **.**
" 它是 可爱的 , 和 它 有 一个 迷人的 皮肤 .

“它很可爱，皮肤也很好。”

" [dʒʌd] ['kudnt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" **Judd** **couldn't** **argue** **with** **that** **.**
" 贾德 不能 争论 和 那 .

“贾德对此无话可说。”

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [hɔːntʃ] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .
Squatting **on** **its** **haunches** **,** **the** **creature** **was** **about** **twenty** **inches** **tall** **.**
蹲姿 在 它是 臀部 , 这 生物 曾是 关于 二十 英寸 高的 .

这生物蹲伏着，大约有二十英寸高。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] , [lɔːŋ] [ɪrz] .
It **had** **a** **pointed** **snout** **and** **two** **thin** **,** **long** **ears** **.**
它 有 一个 尖 鼻子 和 二 薄的 , 长的 耳朵 .

它长着尖尖的鼻子和两只细长的耳朵。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] .
Its **eyes** **were** **very** **big** **and** **very** **round** **and** **quite** **black** **.**
它是 眼睛 是 非常 大的 和 非常 圆形的 和 相当 黑色的 .

它的眼睛很大很圆，而且是黑色的。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːθmæn] ['tɑːsiə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɑːsiə]
They **looked** **something** **like** **the** **eyes** **of** **an** **Earthian** **tarsier** **,** **but** **the** **tarsier**
他们 看起来 某物 喜欢 这 眼睛 的 一个 地球人 眼镜猴 , 但 这 眼镜猴
[wɜːr; wər] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .
were **bloody** **little** **beasts** **.**
是 血腥 小的 野兽 .

它们看起来有点像地球上眼镜猴的眼睛，但眼镜猴却是该死的小野兽。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] .
The **skin** **was** **short** **and** **stiff** **and** **was** **a** **kind** **of** **silvery** **white** **.**
这 皮肤 曾是 短的 和 僵硬的 和 曾是 一个 种类 的 银色 白色的 .

皮肤短而硬，呈银白色。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] .
Under **the** **sheen** **,** **however** **,** **it** **seemed** **to** **glow** **.**
在下面 这 光泽 , 然而 , 它 似乎 到 辉光 .

然而，在光泽之下，它似乎在发光。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] ['kʌlərləs] , [dʒʌd] [θɔːt] ,
A **diamond** **is** **colorless** **,** **Judd** **thought** **,**
一个 钻石 是 无色 , 贾德 想法 ,

"钻石是无色的,"贾德心想。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [laɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ['spɑːrk(ə)l] [diːp]
but **when** **you** **see** **it** **under** **light** **a** **whole** **rainbow** **of** **colors** **sparkle** **deep**
但 什么时候 你 看 它 在下面 光 一个 所有的 彩虹 的 颜色 火花 深的
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
within **it** **.**
之内 它 .

但当它在光线下照射时，你会发现它内部深处闪耀着彩虹般的色彩。

[ðɪs] ['kriːtʃərz] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌd] [dɪ'saɪdɪd] .
This **creature's** **skin** **was** **like** **that** **,** **Judd** **decided** **.**
这 生物的 皮肤 曾是 喜欢 那 , 贾德 决定 .

贾德断定，这生物的皮肤就是这样的。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['lindi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ'd] [hæv; həv] [ðə; ði]
" **If** **we** **could** **get** **enough** **of** **them** **,** **"** **Lindy** **was** **saying** **,** **"** **I'd** **have** **the**
" 如果 我们 可以 得到 足够的 的 他们 , " 林迪 曾是 说 , " ID 有 这
[moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [koʊt] !
most **unusual** **coat** **!**
最多 异常 外套 !

"如果我们能得到足够多的这种衣服,"林迪说，"我就能拥有一件最特别的外套了！"

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] , [dʒʌd] ? "
Do **you** **think** **we** **could** **find** **enough** **,** **Judd** **?** **"**
做 你 思考 我们 可以 寻找 足够的 , 贾德 ? "

贾德，你觉得我们能找到足够的钱吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **doubt** **it** **.**
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Never **saw** **anything** **like** **it** **before** **,** **never** **heard** **of** **anything** **like** **it** **.**
绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 , 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 它 .

以前从未见过这样的东西，也从未听说过这样的东西。

[juːd] [niːd] ['fɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['eniweɪ] .
You'd **need** **fifty** **of** **'** **em** **,** **anyway** **.**
你会 需要 五十 的 - 呃 , 反正 .

反正你也需要五十个。

[lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ʃuːt] , ['eniweɪ] . "
Let's **forget** **about** **it** **—** **too** **small** **to** **shoot** **,** **anyway** **.** **"**
我们来吧 忘记 关于 它 — 也 小的 到 射击 , 反正 . "

算了，别管它了——反正太小了，拍不了。

" [noʊ] , [dʒʌd] .
" **No** **,** **Judd** **.**
" 不 , 贾德 .

"不，贾德。"

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **want** **it** **.** **"**
我 想 它 . "

我要它。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] — [heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Well , I'm not going to stalk a five - pound — hey , wait a minute !**
" 出色地 , 我是 不是 去 到 茎 一个 五 - 磅 — 嘿 , 等待 一个 分钟 !

"好吧，我不会去跟踪一个五磅重的——嘿，等等！"

[aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] , [soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bæg][ˌaɪ 'tiː] ?
I taught you how to use this rifle , so why don't you bag it ?
我 教授 你 如何 到 使用 这 步枪 , 所以 为什么 不 你 包 它 ?

我已经教过你如何使用这支步枪了，为什么不把它装进袋子里呢?

" ['lindi] [grɪnd] .
" **Lindy grinned .**
" 林迪 咧嘴一笑 .

林迪咧嘴一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .
" **That's a fine idea .**
" 那就是 一个 美好的 主意 .

"这真是个好主意。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['lɪzərdz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]
I was a little scared of some of those big lizards and cats and
我 曾是 一个 小的 害怕的 的 一些 的 那些 大的 蜥蜴 和 猫 和
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我当时有点害怕那些大蜥蜴、猫科动物之类的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
but now I'm going to take you up on it .
但 现在 我是 去 到 拿 你 向上 在 它 .

但我现在要接受你的提议了。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʌn] .
Here , give me your gun .
这里 , 给 我 你的 枪 .

把你的枪给我。

" [dʒʌd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['wepən]
" **Judd removed the leather thong from his shoulder and handed the weapon**
" 贾德 已移除 这 皮革 丁字裤 从 他的 肩膀 和 递交 这 武器
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

贾德从肩膀上取下皮绳，把武器递给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] ,
She looked at it a little uncertainly ,
她 看起来 在 它 一个 小的 不确定性 ,

她有些犹豫地看了看，

[ðen] [tʊk] [ðə; ði][klɪp][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [dʒʌd] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
then took the clip of shells which Judd offered and slammed it into the
然后 采取 这 夹子 的 贝壳 哪个 贾德 提供 和 猛烈抨击 它 进入 这
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

然后接过贾德递来的弹夹，猛地将其装进枪膛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
The little creature sat unmoving .
这 小的 生物 卫星 不动 .

那只小动物一动不动地坐着。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] , [dʒʌd] ? "

"	Isn't	it	peculiar	that	it	doesn't	run	away	,	Judd	?	"
"	不是	它	奇特	那	它	不	跑步	离开	,	贾德	?	"

“贾德，你不觉得奇怪吗？它怎么不逃跑？”

" [ʃʊr] [ɪz] .

"	Sure	is	.
"	当然	是	.

确实如此。

['nʌθɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [soʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['pɔɪzn] ['sʌmwer] ,

Nothing	formidable	about	that	animal	,	so	unless	it	has	a	hidden	poison	somewhere	,
没有什么	强大	关于	那	动物	,	所以	除非	它	有	一个	隐	毒	某处	,

那动物没什么可怕的，除非它身上藏着毒药。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

just	about	anything	in	this	swamp	could	do	it	in	.
只是	关于	任何事物	在	这	沼泽	可以	做	它	在	.

这片沼泽里几乎任何东西都能把它杀死。

[tuː; tə] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [æz; əz] [hel] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

To	survive	it	would	have	to	be	fast	as	hell	and	it	would	have
到	存活	它	会	有	到	是	快速地	作为	地狱	和	它	会	有

[tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

to	keep	running	all	the	time	.
到	保持	跑步	全部	这	时间	.

为了生存，它必须速度极快，而且必须不停地奔跑。

[biːts] [ˌem 'iː] , ['lindi] . "

Beats	me	,	Lindy	.	"
节拍	我	,	林迪	.	"

我也不知道，林迪。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [wʌn] [pelt] [tɔːrd] [ðæt] [koʊt] , ['eniweɪ] .

"	Well	,	I'm	going	to	get	myself	one	pelt	toward	that	coat	,	anyway	.
"	出色地	,	我是	去	到	得到	我	一	毛皮	朝向	那	外套	,	反正	.

“好吧，反正我打算弄一张兽皮来做那件大衣。”

[wɑːtʃ] , [dʒʌd] : [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ?

Watch	,	Judd	:	is	this	the	way	?
手表	,	贾德	:	是	这	这	方式	?

贾德，注意：这是正确的道路吗？

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [saɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃər] .

"	She	lifted	the	rifle	to	her	shoulder	and	squinted	down	the	sights	toward	the	shining	creature	.
"	她	抬起	这	步枪	到	她	肩膀	和	眯着眼	向下	这	景点	朝向	这	灼灼	生物	.

她把步枪举到肩上，眯着眼睛透过瞄准器看向那个闪闪发光的生物。

" [jeə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

"	Yeah	,	that's	the	way	.
"	是的	,	那就是	这	方式	.

“是啊，就该这么做。”

['oʊnli] [rɪ'læks] .

Only	relax	.
仅有的	放松	.

放松就好。

[rɪ'læks] .

Relax	.
放松	.

放松。

['ʃoʊldərz] [soʊ] [tens] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['dɪsloʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪk] .

Shoulder's	**so**	**tense**	**you're**	**liable**	**to**	**dislocate**	**it**	**with**	**the**	**kick**	**.**
肩膀	所以	紧张	你是	容易	到	脱臼	它	和	这	踢	.

肩膀太紧了，一脚踢下去很容易脱臼。

[ðer; ðər] — [ðæts] ['betər] .

There	**—**	**that's**	**better**	**.**
那里	—	那就是	更好的	.

这样好多了。

" [naʊ] ['lɪndiz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [dʒʌd]

"	**Now**	**Lindy's**	**finger**	**was**	**wrapped**	**around**	**the**	**trigger**	**and**	**she**	**remembered**	**Judd**
"	现在	林迪的	手指	曾是	包装	大约	这	扳机	和	她	记得	贾德

[hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	**told**	**her**	**to**	**squeeze**	**it**	**,**
有	讲述	她	到	挤	它	,

“现在琳迪的手指扣在了扳机上，她想起了贾德告诉她要扣动扳机。”

[nɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] .

not	**to**	**pull**	**it**	**.**
不是	到	拉	它	.

不要拉它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ju:; jʊ] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [spɔɪld] [jʊr; jər][eɪm] .

If	**you**	**pulled**	**the**	**trigger**	**you**	**jerked**	**the**	**rifle**	**and**	**spoiled**	**your**	**aim**	**.**
如果	你	拉	这	扳机	你	猛地一抖	这	步枪	和	被宠坏了	你的	目的	.

如果你扣动扳机，就会使步枪晃动，从而影响瞄准。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [skwi:z] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] . . . .

You	**had**	**to**	**squeeze**	**it**	**slowly**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	有	到	挤	它	缓慢地	.	.	.	.

你得慢慢地挤压它.....

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [si:md] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

The	**animal**	**seemed**	**politely**	**interested**	**.**
这	动物	似乎	礼貌地	感兴趣的	.

这只动物似乎礼貌地表现出了兴趣。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgər] [stoʊl]['oʊvər]['lindi] .

Suddenly	**,**	**a**	**delicious**	**languor**	**stole**	**over**	**Lindy**	**.**
突然	,	一个	可口的	倦怠	偷窃	超过	林迪	.

突然，一股慵懒惬意的情绪笼罩了林迪。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [hɜ:r; hər][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

It	**possessed**	**her**	**all**	**at**	**once**	**and**	**she**	**had**	**no**	**idea**	**where**	**it**	**came**
它	拥有	她	全部	在	一次	和	她	有	不	主意	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

它突然间完全控制了她，她却不知道它从何而来。

[hɜ:r; hər][legz][hæd; həd] [bɪn] [stɪf] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɔ:rnɪŋ] [trek] [θru:]

Her	**legs**	**had**	**been**	**stiff**	**and**	**tired**	**from**	**the**	**all**	**-**	**morning**	**trek**	**through**
她	腿	有	到过	僵硬的	和	疲劳的	从	这	全部	-	早晨	跋涉	通过

[ðə; ði][swɑ:mp] ,

the	**swamp**	**,**
这	沼泽	,

由于一上午都在沼泽地里跋涉，她的双腿又僵又累。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [faɪn] .

but	now	they	felt	fine	.
但	现在	他们	毛毡	美好的	.

但现在他们感觉好多了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sætɪsfaɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

Her	whole	body	was	suffused	in	a	warm	,	satisfied	glow	of	well	-	being	.
她	所有的	身体	曾是	弥漫	在	一个	温暖的	,	使满意	辉光	的	出色地	-	存在	.

她全身都洋溢着温暖、满足的幸福感。

[ænd; ənd] ['leɪzinəs] .

And	laziness	.
和	懒惰	.

还有懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋglɪŋ]

It	was	an	utterly	new	sensation	and	she	could	even	feel	it	tingling
它	曾是	一个	完全地	新的	感觉	和	她	可以	甚至	感觉	它	刺痛感

[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

at	the	roots	of	her	hair	.
在	这	根	的	她	头发	.

这是一种全新的感觉，她甚至能感觉到发根处传来一阵阵酥麻感。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

She	sighed	and	lowered	the	rifle	.
她	叹了口气	和	降低	这	步枪	.

她叹了口气，放下了步枪。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	want	to	shoot	it	,	"	she	said	.
"	我	不	想	到	射击	它	,	"	她	说	.

"我不想开枪，"她说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	just	told	me	you	did	.	"
"	你	只是	讲述	我	你	做过	.	"

"你刚才明明告诉我你这么做了。"

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	I	know	,	but	I	changed	my	mind	.
"	我	知道	,	但	我	已更改	我的	头脑	.

我知道，但我改变主意了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɑːnt][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ? "

What's	the	matter	,	can't	I	change	my	mind	?	"
是什么	这	事情	,	不能	我	改变	我的	头脑	?	"

怎么了，我不能改变主意吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	Of	course	you	can	change	your	mind	.
"	的	课程	你	能	改变	你的	头脑	.

当然，你可以改变主意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

But	I	thought	you	wanted	a	coat	of	those	things	.	"
但	我	想法	你	通缉	一个	外套	的	那些	事物	.	"

但我以为你想要一件那种材质的外套。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	suppose	I	do	.
"	是的	,	我	认为	我	做	.

"是的，我想我的确有。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
But **I** **don't** **want** **to** **shoot** **it** **,** **that's** **all** **.**
但 我 不 想 到 射击 它 , 那就是 全部 .

但我不想开枪，仅此而已。

" [dʒʌd] [snɔ:tid] .
" **Judd** **snorted** **.**
" 贾德 哼了一声 .

贾德哼了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] ['sʌmpleɪs] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
" **I** **think** **you** **have** **a** **streak** **of** **softness** **someplace** **in** **that** **pretty** **head** **of** **yours**
" 我 思考 你 有 一个 条纹 的 柔软 某个地方 在 那 漂亮的 头 的 你的
! "
! **"**
! "

“我觉得你那漂亮的脑袋里还是有一点温柔的！”

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] [laɪk][ðə; ði][pelt] .
But **I'd** **still** **like** **the** **pelt** **.**
但 ID 仍然 喜欢 这 毛皮 .

但我还是想要那张皮毛。

['fʌni] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? "
Funny **,** **isn't** **it** **?** **"**
有趣的 , 不是 它 ? "

真有趣，不是吗?

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] !
" **Okay** **,** **okay** **!**
" 好的 , 好的 !

“好的，好的！”

[bʌt; bət][dəunt][æsk][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] .
But **don't** **ask** **to** **use** **the** **gun** **again** **.**
但 不 问 到 使用 这 枪 再次 .

但不要再要求使用那把枪了。

" [dʒʌd] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Judd** **snatched** **it** **from** **her** **hands** **.**
" 贾德 抢夺 它 从 她 双手 .

贾德一把从她手里抢了过去。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [aɪ] [wɪl] .
" **If** **you** **don't** **want** **to** **shoot** **it** **,** **then** **I** **will** **.**
" 如果 你 不 想 到 射击 它 , 然后 我 将要 .

“如果你不想开枪，那我就开枪。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pelt] .
Maybe **we** **can** **make** **you** **a** **pair** **of** **gloves** **or** **something** **from** **the** **pelt** **.**
或许 我们 能 制作 你 一个 一对 的 手套 或者 某物 从 这 毛皮 .

或许我们可以用这皮毛给你做一副手套之类的东西。

" [ænd; ənd][dʒʌd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][snæp]
" And Judd pointed his ancient rifle at the little animal preparing to snap
" 和 贾德 尖 他的 古老的 步枪 在 这 小的 动物 准备 到 折断
[ɔ:f][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:t] .
off a quick shot .
离开 一个 快的 射击 .

"贾德用他那把古老的步枪指着那只小动物，准备快速射击。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
It would be a cinch at this distance .
它 会 是 一个 肚带 在 这 距离 .

在这个距离上，这简直易如反掌。

['i:v(ə)n]['lindi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Even Lindy wouldn't have missed , if she hadn't changed her mind .
甚至 林迪 不会 有 错过 , 如果 她 之前没有 已更改 她 头脑 .

即使林迪没有改变主意，她也不会失手。

[dʒʌd] [jɔ:nd] .
Judd yawned .
贾德 打哈欠 .

贾德打了个哈欠。

['hi:d] [feɪld] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .
He'd failed to realize he was so tired .
他会 失败的 到 意识到 他 曾是 所以 疲劳的 .

他竟然没意识到自己有多累。

[nɑ:t][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['taɪərdnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [gʊd] [ɔ:l]
Not an aching kind of tiredness , but the kind that makes you feel good all
不是 一个 疼痛 种类 的 疲倦 , 但 这 种类 那 制作 你 感觉 好的 全部
['oʊvər] .
over .
超过 .

不是那种令人浑身酸痛的疲倦，而是那种让你感觉全身舒畅的疲倦。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
He yawned again and lowered the rifle .
他 打哈欠 再次 和 降低 这 步枪 .

他又打了个哈欠，放下了步枪。

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Changed my mind , " he said .
" 已更改 我的 头脑 , " 他 说 .

"我改变主意了，"他说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
" I don't want to shoot it , either .
" 我 不 想 到 射击 它 , 任何一个 .

"我也不想开枪。"

[wʌt] [seɪ] [wi:; wi] [hed] [bæk] [fɔ:r; fər][kæmp] ?
What say we head back for camp ?
什么 说 我们 头 后退 为了 营 ?

不如我们回营地吧?

" ['lindi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Lindy gripped his hand impulsively .
" 林迪 紧握 他的 手 冲动地 .

林迪下意识地抓住了他的手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒʌd] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['breɪnstɔ:rm] !
" All right , Judd — but I had a brainstorm !
" 全部 正确的 , 贾德 — 但 我 有 一个 头脑风暴 !

"好吧，贾德——但我突然想到一个好主意！"

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] ! "
I want it for a pet ! "
我 想 它 为了 一个 宠物 ! "

我想把它当宠物养！

" [ə; eɪ][pet] ? "
" A pet ? "
" 一个 宠物 ? "

"宠物？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['kju:tɪst] [θɪŋ] .
I think it would be the cutest thing .
我 思考 它 会 是 这 最可爱 事物 .

我觉得那会非常可爱。

['evriwʌn] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd]['wʌndər][ænd; ənd] [aɪl] [ə'dɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ! "
Everyone would look and wonder and I'll adore it ! "
每个人 会 看 和 想知道 和 患病的 崇拜 它 ! "

所有人都会驻足观看，充满好奇，而我会非常喜欢！

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" We don't know anything about it .
" 我们 不 知道 任何事物 关于 它 .

我们对此一无所知。

['meɪbi] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [koʊld] , [ɔ:r] [tu:] [draɪ] ,
Maybe Earth would be too cold , or too dry ,
或许 地球 会 是 也 寒冷的 , 或者 也 干燥 ,

或许地球会太冷，或者太干燥。

[ɔ:r] ['meɪbi] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [i:t] .
or maybe we don't have anything it can eat .
或者 或许 我们 不 有 任何事物 它 能 吃 .

或许我们根本没有它能吃的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [streɪnz][ʌv; əv][bæk'tɪriə] [ðæt][kæn; kən]
There are liable to be a hundred different strains of bacteria that can
那里 是 容易 到 是 一个 百 不同的 菌株 的 细菌 那 能
[kɪl] [ˌaɪ 'ti:] . "
kill it . "
杀 它 . "

可能有上百种不同的细菌菌株可以杀死它。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .
" I said I want it for a pet .
" 我 说 我 想 它 为了 一个 宠物 .

我说我想把它当宠物养。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look **at** **it** **!**
看 在 它 !

瞧瞧!

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [aɪz] . "
We **can** **call** **it** **Black** **Eyes** **.** **"**
我们 能 称呼 它 黑色的 眼睛 . "

我们可以称之为"黑眼圈"。

" [blæk] [aɪz] — " [dʒʌd] [groʊn] .
" **Black** **Eyes** **—** **"** **Judd** **groaned** **.**
" 黑色的 眼睛 — " 贾德 呻吟 .

"黑眼圈——"贾德呻吟道。

" [jes] , [blæk] [aɪz] .
" **Yes** **,** **Black** **Eyes** **.**
" 是的 , 黑色的 眼睛 .

"是的，黑眼圈。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌd] — "
If **you** **don't** **do** **this** **one** **thing** **for** **me** **,** **Judd** **—** **"**
如果 你 不 做 这 一 事物 为了 我 , 贾德 — "

贾德，如果你不帮我做这件事——"

" [oʊ'keɪ] — [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **—** **okay** **.**
" 好的 — 好的 .

"好的——好的。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
But **I'm** **not** **going** **to** **do** **anything** **.**
但 我是 不是 去 到 做 任何事物 .

但我什么也不会做。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You **want** **it** **,** **you** **take** **it** **.**
你 想 它 , 你 拿 它 .

你想要什么，就去拿。

" ['lindi] [fraund] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɔːsli] , [ðen] [slɑːʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] [tɔːrd]
" **Lindy** **frowned** **,** **looked** **at** **him** **crossly** **,** **then** **sloshed** **across** **the** **swamp** **toward**
" 林迪 皱眉 , 看起来 在 他 生气 , 然后 醉醺醺的 穿过 这 沼泽 朝向
[blæk] [aɪz] .
Black **Eyes** **.**
黑色的 眼睛 .

林迪皱起眉头，生气地看了他一眼，然后趟过沼泽，朝黑眼走去。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['weɪtɪd] [ɑːn][ɪts] [stʌmp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The **creature** **waited** **on** **its** **stump** **until** **she** **came** **quite** **close** **,** **and** **then** **,**
这 生物 等待 在 它是 树桩 直到 她 来了 相当 关闭 , 和 然后 ,

那生物趴在树桩上，等她走近后，才停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] ['ɑːntə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [stɪl] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ɪts]
with **a** **playful** **little** **bound** **,** **it** **hopped** **onto** **her** **shoulder** **,** **still** **squatting** **on** **its**
和 一个 顽皮的 小的 边界 , 它 跳跃 到 她 肩膀 , 仍然 蹲姿 在 它是
[hɔːntʃ] .
haunches **.**
臀部 .

它顽皮地轻快一跃，跳到她的肩膀上，仍然蹲着身子。

['lindi] [skwi:ld] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [stroʊk] [ɪts] ['sɪlvəri] [fɜ:r] .

Lindy	**squealed**	**excitedly**	**and**	**began**	**to**	**stroke**	**its**	**silvery**	**fur**	**.**
林迪	尖叫	兴奋地	和	开始	到	中风	它是	银色	毛皮	.

林迪兴奋地尖叫起来，开始抚摸它银色的皮毛。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

A	**MONTH**	**LATER**	**,**	**they**	**returned**	**to**	**Earth**	**.**
一个	月	之后	,	他们	返回	到	地球	.

一个月后，他们返回了地球。

[dʒʌd][ænd; ənd]['lindi][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .

Judd	**and**	**Lindy**	**and**	**Black**	**Eyes**	**.**
贾德	和	林迪	和	黑色的	眼睛	.

贾德、林迪和黑眼睛。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] — ['dʒʌdz] ['trəufiz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]

The	**hunting**	**trip**	**had**	**been**	**a**	**success**	**—**	**Judd's**	**trophies**	**were**	**on**	**their**	**way**
这	打猎	旅行	有	到过	一个	成功	—	贾德的	奖杯	是	在	他们的	方式

[hoʊm][ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊ] ['freɪtər] ,

home	**on**	**a**	**slow**	**freighter**	**,**
家	在	一个	慢的	货轮	,

这次狩猎之旅非常成功——贾德的猎物正搭乘慢速货轮运回老家。

[ænd; ənd]['hi:d][hæv; həv][sʌm; səm][faɪn] ['hedz] [ænd; ənd][skɪnz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [ru:m] .

and	**he'd**	**have**	**some**	**fine**	**heads**	**and**	**skins**	**for**	**his**	**study**	**-**	**room**	**.**
和	他会	有	一些	美好的	头部	和	皮肤	为了	他的	学习	-	房间	.

这样他就能为他的书房添置一些上好的头颅和兽皮了。

['i:v(ə)n] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

Even	**Black**	**Eyes**	**had**	**been**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**.**
甚至	黑色的	眼睛	有	到过	不	麻烦	在	全部	.

就连黑眼圈也没给他带来任何麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪt] [skræps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teɪbl] ,

It	**ate**	**scraps**	**from**	**their**	**table**	**,**
它	吃	碎屑	从	他们的	桌子	,

它吃了他们桌上的残羹剩饭。

[fər'evər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [blæk] [aɪz] .

forever	**sitting**	**on**	**its**	**haunches**	**and**	**staring**	**at**	**them**	**with**	**its**	**big**	**black**	**eyes**	**.**
永远	坐着	在	它是	臀部	和	凝视	在	他们	和	它是	大的	黑色的	眼睛	.

它总是蹲坐在地上，用它那双乌黑的大眼睛盯着他们。

[dʒʌd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['heləvə] ['laʊzi] [pet] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] ['lindi] .

Judd	**thought**	**it**	**would**	**make**	**one**	**helluva**	**lousy**	**pet**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**tell**	**Lindy**	**.**
贾德	想法	它	会	制作	一	真是太棒了	糟糕	宠物	,	但	他	没有	告诉	林迪	.

贾德觉得它会是个糟糕透顶的宠物，但他没告诉林迪。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] .

Trouble	**was**	**,**	**it**	**never**	**did**	**anything**	**.**
麻烦	曾是	,	它	绝不	做过	任何事物	.

问题是，它什么也没做。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [sæt] [stɪl] ,

It	**merely**	**sat**	**still**	**,**
它	仅仅	卫星	仍然	,

它只是静静地待在那里。

[ɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baʊns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [mɪns] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd]

or	occasionally	it	would	bounce	down	to	the	floor	and	mince	along	on	its	hind
或者	偶尔	它	会	弹跳	向下	到	这	地面	和	剁碎	沿着	在	它是	后

- [legz][fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fuːd] .

-	legs	for	a	scrap	of	food	.
-	腿	为了	一个	废料	的	食物	.

有时它会跳到地上，用后腿蹒跚而行，寻找一小块食物。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

It	never	uttered	a	sound	.
它	绝不	说出	一个	声音	.

它一声不吭。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]['frɑːlɪk][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]['gæmb(ə)l] .

It	did	not	frolic	and	it	did	not	gambol	.
它	做过	不是	嬉戏	和	它	做过	不是	嬉戏	.

它既不嬉戏，也不玩耍。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [frʌm; frəm][stoʊn] .

Most	of	the	time	it	could	have	been	carved	from	stone	.
最多	的	这	时间	它	可以	有	到过	雕刻	从	石头	.

大多数时候，它可能是石头雕刻出来的。

[bʌt; bət]['lindi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][dʒʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Lindy	was	happy	and	Judd	said	nothing	.
但	林迪	曾是	快乐的	和	贾德	说	没有什么	.

但林迪很高兴，贾德什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

They	had	a	little	trouble	with	the	customs	officials	.
他们	有	一个	小的	麻烦	和	这	海关	官员	.

他们和海关官员之间遇到了一些小麻烦。

[ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

This	because	nothing	unknown	could	be	brought	to	Earth	without	a	thorough
这	因为	没有什么	未知	可以	是	带来	到	地球	没有	一个	彻底

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

这是因为任何未知的事物都不能未经彻底检验就带到地球上。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [bɪˈspektəkld] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɛərd][æt; ət] [blæk] [aɪz] , ['skrætʃɪŋ]

At	the	customs	office	,	a	bespectacled	official	stared	at	Black	Eyes	,	scratching
在	这	海关	办公室	,	一个	戴眼镜的	官方的	凝视	在	黑色的	眼睛	,	抓挠

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

在海关办公室，一位戴眼镜的官员盯着黑眼圈，挠了挠头。

" ['nevər] [siːn] [wʌn][laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . "

"	Never	seen	one	like	that	before	.	"
"	绝不	已见	一	喜欢	那	前	.	"

"以前从未见过这样的。"

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , " [dʒʌd] [əd'mɪtɪd] .

"	Neither	have	I	,	"	Judd	admitted	.
"	两者都不	有	我	,	"	贾德	承认	.

"我也没有，"贾德承认道。

" [wel] , [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

"	Well	,	I'll	look	in	the	book	.
"	出色地	,	患病的	看	在	这	书	.

"嗯，我会在书里找找。"

" [ðə; ði][mæn][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['θɜːroʊ] [toʊmz][ɑːn][viːn'juːsiən] ['fɔːnə] .
" The man did , but there are no thorough tomes on Venusian fauna .
" 这 男人 做过 , 但 那里 是 不 彻底 巨著 在 金星 动物 .

"这个人确实做过研究，但是还没有关于金星动物群的详尽著作。"

" [nɑːt] [hɪr] . "
" Not here . "
" 不是 这里 . "

"不在这里。"

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
" I could have told you . "
" 我 可以 有 讲述 你 . "

"我本来可以告诉你的。"

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , we'll have to quarantine it and study it .
" 出色地 , 出色地 有 到 隔离 它 和 学习 它 .

"嗯，我们得把它隔离起来研究一下。"

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][goʊ]['ɪntuː] ['kwɔːrəntiːn] , [tuː] .
That means you and your wife go into quarantine , too .
那 方法 你 和 你的 妻子 去 进入 隔离 , 也 .

这意味着你和你的妻子也需要隔离。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . "
It could have something that's catching . "
它 可以 有 某物 那就是 捕捉 . "

它可能含有某种传染性物质。

" [əb'sɜːrd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

"荒诞！

" ['lindi][kraɪd] .
" Lindy cried .
" 林迪 哭 .

林迪哭了。

" ['sɑːri] , ['leɪdi] .
" Sorry , lady .
" 对不起 , 女士 .

"对不起，女士。"

[aɪ]['oʊnli][wɜːrk] [hɪr] . "
I only work here . "
我 仅有的 工作 这里 . "

我只在这里工作。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪt] [aɪ'diːəz] , " [dʒʌd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]['æsɪdli] .
" You and your bright ideas , " Judd told his wife acidly .
" 你 和 你的 明亮的 想法 , " 贾德 讲述 他的 妻子 酸性地 .

"你和你那些好点子，"贾德尖刻地对妻子说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [blæk] [aɪz] .
" We may be quarantined a month until they satisfy themselves about Black Eyes .
" 我们 可能 是 隔离 一个 月 直到 他们 满足 他们自己 关于 黑色的 眼睛 .

"我们可能要被隔离一个月，直到他们对黑眼圈的问题感到满意为止。"

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['ʃəuldəz] ,
" The customs official shrugged his bony shoulders ,
" 这 海关 官方的 耸了耸肩 他的 骨质 肩膀 ,

海关官员耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀，

[ænd; ənd][dʒʌd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['kredɪt][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
and **Judd** **removed** **a** **twenty** **-** **credit** **note** **from** **his** **pocket** **and** **handed** **it**
和 贾德 已移除 一个 二十 - 信用 笔记 从 他的 口袋 和 递交 它
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
to **the** **man** **.**
到 这 男人 .

贾德从口袋里掏出一张二十元的钞票递给了那人。

" [wɪl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "
" **Will** **this** **change** **your** **mind** **?** **"**
" 将要 这 改变 你的 头脑 ? "

“这会改变你的想法吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" **I** **should** **say** **not** **!**
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[juː; jʊ][kɑːnt] [braɪb][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hwitni] !
You **can't** **bribe** **me** **,** **Mr** **.** **Whitney** **!**
你 不能 贿赂 我 , 先生 . 惠特尼 !

惠特尼先生，你贿赂不了我!

[juː; jʊ][kɑːnt] — " [ðə; ði][mæn] [jɔːnd] , [stretʃt] ['læŋgwɪdli] , [smaɪld] .
You **can't** **—** **"** **The** **man** **yawned** **,** **stretched** **languidly** **,** **smiled** **.**
你 不能 — " 这 男人 打哈欠 , 拉伸 懒洋洋地 , 微笑 .

你不能——”那人打了个哈欠，懒洋洋地伸了个懒腰，笑了笑。

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['hwitni] .
" **No** **,** **sir** **,** **you** **can** **keep** **your** **money** **,** **Mr** **.** **Whitney** **.**
" 不 , 先生 , 你 能 保持 你的 钱 , 先生 . 惠特尼 .

“不，先生，您可以留着您的钱，惠特尼先生。”

[ges] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər][pet]['æftər][ɔːl] .
Guess **we** **don't** **have** **to** **examine** **your** **pet** **after** **all** **.**
猜测 我们 不 有 到 检查 你的 宠物 后 全部 .

看来我们不必给你的宠物做检查了。

['maɪti] [kjuːt]['lɪt(ə)l] ['felər] .
Mighty **cute** **little** **feller** **.**
强大的 可爱的 小的 伙计 .

真是个可爱的小家伙。

[wel] , [hæv; həv][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **have** **fun** **with** **it** **.**
出色地 , 有 乐趣 和 它 .

祝你玩得开心。

[kʌm] [ɑːn] , [muːv] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
Come **on** **,** **move** **along** **now** **.**
来 在 , 移动 沿着 现在 .

好了，快走吧。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [stɪl] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz]
" **And** **,** **as** **they** **were** **departing** **with** **Black** **Eyes** **,** **still** **not** **believing** **their** **ears**
" 和 , 作为 他们 是 离开 和 黑色的 眼睛 , 仍然 不是 相信 他们的 耳朵
: " [dɑːrn] [ðɪs] ['weðər] !
: **"** **Darn** **this** **weather** **!**
: " 该死 这 天气 !

“当他们和黑眼离开时，仍然不敢相信自己的耳朵：‘该死的天气！’

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['leɪzi] . . . .
Makes a man so lazy . . . .
制作 一个 男人 所以 懒惰的 . . . .

让人变得如此懒惰.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [blæk] [aɪz] ['ʌtəd] [ɪts][fɜːrst] [saʊnd] .
" It was after the affair at the customs office , that Black Eyes uttered its first sound .
" 它 曾是 后 这 事务 在 这 海关 办公室 , 那 黑色的 眼睛 说出 它是 第一的 声音 .

“在海关事件发生之后，黑眼乐队发出了它的第一个声音。”

['sɪti] [laɪf]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .
City life hasn't changed much in the last fifty years .
城市 生活 还没有 已更改 很多 在 这 最后的 五十 年 .

过去五十年里，城市生活并没有发生太大变化。

[dʒet] - [kɑːrz] [stɪl] [striːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sərˌkʌmfə'renʃəl] ['haɪweɪz] , [ðer; ðər] ['hwislz] [bleərɪŋ] .
Jet - cars still streak around the circumferential highways , their whistles blaring .
喷射 - 汽车 仍然 条纹 大约 这 环向 高速公路 , 他们的 哨声 刺耳的 .

喷气式汽车依然在环城公路上飞驰，汽笛声此起彼伏。

['fæktriz; 'fæktəriz] [stɪl] [beltʃ] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ,
Factories still belch smoke and steam ,
工厂 仍然 嗝 抽烟 和 蒸汽 ,

工厂依然浓烟滚滚，蒸汽弥漫。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænts][hæv; həv] ['lesnd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
although the new atomic power plants have lessened that to a certain extent .
虽然 这 新的 原子 力量 植物 有 减少 那 到 一个 肯定 程度 .

虽然新建的原子能发电厂在一定程度上缓解了这种情况。

[kraʊdz] [stɪl] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['nɔɪzi] , ['hʌriŋ] , [ɪl] - ['mænərd] .
Crowds still throng the streets , noisy , hurrying , ill - mannered .
人群 仍然 人群 这 街道 , 嘈杂 , 匆忙 , 患病的 - 有礼貌的 .

街上依然人山人海，喧闹、匆忙、举止粗鲁。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
It's one of those things that can't be helped .
它是 一 的 那些 事物 那 不能 是 帮助 .

这是无法避免的事情之一。

[ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] .
A city has to live , and it has to make noise .
一个 城市 有 到 居住 , 和 它 有 到 制作 噪音 .

城市需要生存，也需要发出声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lɪndiz] [nuː] [pet] .
But it seemed to frighten Lindy's new pet .
但 它 似乎 到 吓唬 林迪的 新的 宠物 .

但这似乎吓到了林迪的新宠物。

[ˌaɪ 'tiː][stɛərd] [θruː] [ðə; ði][dʒet] - [kɑːr] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hwitni] - [sə'bɜːrbən] [hoʊm] ,
It stared through the jet - car window on the way from the spaceport to the Whitneys ' suburban home ,
它 凝视 通过 这 喷射 - 车 窗户 在 这 方式 从 这 太空港 到 这 惠特尼 - 郊区 家 ,

从太空站到惠特尼一家位于郊区的家，它透过喷气式汽车的窗户凝视着前方。

[ɪts] [blæk] [aɪz] ['welɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
its **black** **eyes** **welling** **with** **tears** **.**
它是 黑色的 眼睛 井 和 眼泪 .

它黑色的眼睛里噙满了泪水。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [dʒʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Judd exclaimed .
" 贾德 惊呼 .

"贾德惊呼道。"

" [blæk] [aɪz] [kæn; kən][kraɪ] ! "
" Black Eyes can cry ! "
" 黑色的 眼睛 能 哭 ! "

"黑眼睛也会哭！"

" [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [pet] , [dʒʌd] .
" A crying pet , Judd .
" 一个 哭泣 宠物 , 贾德 .

"一只哭泣的宠物，贾德。"

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [blæk] [aɪz] , [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew there would be something unusual about Black Eyes , I just knew it !
我 知道 那里 会 是 某物 异常 关于 黑色的 眼睛 , 我 只是 知道 它 !

我就知道《黑眼睛》这本书肯定有些不同寻常，我就是知道!

" [ðə; ði] [terz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [aɪz] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [blæk]
" The tears in the big black eyes overflowed and tumbled out , rolling down Black
" 这 眼泪 在 这 大的 黑色的 眼睛 溢出 和 翻滚 出去 , 滚动 向下 黑色的
[aɪz] - ['sɪlvəri] [tʃiːks] .
Eyes ' silvery cheeks .
眼睛 - 银色 脸颊 .

"那双黑亮的大眼睛里的泪水盈满了眼眶，滚落下来，顺着黑眼睛银色的脸颊滚落。

[ænd; ənd] [ðen] [blæk] [aɪz] ['hwɪmpəd] .
And then Black Eyes whimpered .
和 然后 黑色的 眼睛 呜咽 .

然后，黑眼呜咽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['wɪmpər] , [bʌt; bət][bəuθ][dʒʌd][ænd; ənd]['lindi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was only a brief whimper , but both Judd and Lindy heard it ,
它 曾是 仅有的 一个 简短的 呜咽 , 但 两个都 贾德 和 林迪 听到 它 ,

那只是一声短暂的呜咽，但贾德和林迪都听到了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
and even the driver turned around for a moment and stared at the
和 甚至 这 司机 转向 大约 为了 一个 片刻 和 凝视 在 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

甚至连司机都回头看了一眼这只动物。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [ðə; ði][dʒet] .
The driver stopped the jet .
这 司机 停止 这 喷射 .

司机停下了飞机。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] .

He	yawned	and	rested	his	head	comfortably	on	the	cushioned	seat	.
他	打哈欠	和	休息	他的	头	舒适地	在	这	缓冲	座位	.

他打了个哈欠，舒服地把头靠在软垫座椅上。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .

He	went	quietly	to	sleep	.
他	去	悄悄	到	睡觉	.

他静静地睡着了。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [oʊnd] [ðə; ði] - ['ʃɪpɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

A	MAN	NAMED	Merrywinkle	owned	the	Merrywinkle	Shipping	Service	.
一个	男人	命名	-	拥有	这	-	船运	服务	.

一个名叫梅里温克尔的人拥有梅里温克尔航运公司。

[ðæt] , [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

That	,	in	itself	,	was	not	unusual	.
那	,	在	本身	,	曾是	不是	异常	.

这本身并不罕见。

[bʌt; bət][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [blæk] [aɪz] [ˌʌn'liːʃt] [ɪts][maɪld] ['wɪmpər] ,

But	at	precisely	the	moment	that	Black	Eyes	unleashed	its	mild	whimper	,
但	在	恰恰	这	片刻	那	黑色的	眼睛	释放	它是	温和的	呜咽	,

但就在黑眼发出轻微呜咽声的那一刻，

['mɪstər] . - — [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Mr	.	Merrywinkle	—	uptown	and	five	miles	away	—	called	an	emergency
先生	.	-	—	上城区	和	五	英里	离开	—	称为	一个	紧急情况

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

conference	of	the	board	of	directors	and	declared	:
会议	的	这	木板	的	导演	和	声明	:

梅里温克尔先生——住在五英里外的上城区——召集董事会召开紧急会议，并宣布：

" ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	Gentlemen	,	we	have	all	been	working	too	hard	,	and	I	,	for	one	,
"	先生们	,	我们	有	全部	到过	在职的	也	难的	,	和	我	,	为了	一	,

“各位先生，我们都工作太辛苦了，就我个人而言，

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

am	going	to	take	a	vacation	.
是	去	到	拿	一个	假期	.

我要去度假。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [mʌnθs] . "

I	don't	know	when	I'll	be	back	,	but	it	won't	be	before	six	months	.	"
我	不	知道	什么时候患病的		是	后退	,	但	它	惯于	是	前	六	几个月	.	"

我不知道什么时候能回来，但至少要六个月以后。

" [bʌt; bət][siː] . [em] . , " ['sʌmwʌn] [prəu'testid] .

"	But	C	.	M	.	,	"	someone	protested	.
"	但	C	.	M	.	,	"	某人	抗议	.

“但是CM啊，”有人抗议道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɑːkə] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɪ'lɛt] ['kɑːntrækt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz]

"	There's	the	Parker	deal	and	the	Gilette	contract	and	a	dozen	other	things
"	有	这	帕克	交易	和	这	吉列	合同	和	一个	打	其他	事物

.

:

.

“有帕克的交易，吉列的合同，还有其他十几件事。”

[jʊə(r)] ['niːdɪd] !
You're needed !
你是 需要 !

我们需要你!

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" Mr . Merrywinkle shook his bald head .
" 先生 . - 摇晃 他的 秃 头 .

"梅里温克尔先生摇了摇他那光秃秃的脑袋。"

" [wɒts] [mɔːr] , [jʊə(r)] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [və'keiʃənz] , [wɪð; wɪθ] [peɪ] .
" What's more , you're all taking vacations , with pay .
" 是什么 更多的 , 你是 全部 采取 假期 , 和 支付 .

"更重要的是，你们都在带薪休假。"

[sɪks] [mʌnθs] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Six months , each of you .
六 几个月 , 每个 的 你 .

你们每人六个月。

[wɪə(r)] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] - ['ʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
We're closing down Merrywinkle Shipping for half a year .
是 结束 向下 - 船运 为了 一半 一个 年 .

Merrywinkle Shipping 将关闭半年。

[gɪv] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [breɪk] , [eɪ] ? "
Give the competition a break , eh ? "
给 这 竞赛 一个 休息 , 嗯 ? "

给竞争对手一点时间吧?

" [bʌt; bət][siː] . [em] . !
" But C . M . !
" 但 C . M . !

但是 CM!

[wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] ['tʃembər] ['pɑːrs(ə)l][ˌsiː 'oʊ] . !
We're about ready to squeeze out Chambers Parcel Co . !
是 关于 准备好 到 挤 出去 钱伯斯 包裹 合作 . !

我们差不多可以把Chambers Parcel Co.挤出市场了!

[ðeɪl] [get] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
They'll get back on their feet in six months . "
他们会 得到 后退 在 他们的 脚 在 六 几个月 . "

他们六个月后就能恢复过来。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

['noʊtɪfaɪ][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [daʊn] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'miːdiətli] .
Notify all departments of the shut - down , effective immediately .
通知 全部 部门 的 这 关闭 - 向下 , 有效的 立即地 .

立即通知所有部门停工事宜。

[və'keiʃənz] [fɔːr; fər][ɔːl] . "
Vacations for all . "
假期 为了 全部 . "

人人都能享受假期。

" [huː] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ə'sembli] [belt] ?
" WHO SHUT off the assembly belt ?
" WHO 关闭 离开 这 集会 腰带 ?

谁关闭了装配线?

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æskt] ['maɪldli] .
" the foreman asked mildly .
" 这 领班 问 轻微地 .

“工头温和地问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][maɪld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [ræntid] [æt; ət]
He was not a mild man and he usually stormed and ranted at
他 曾是 不是 一个 温和的 男人 和 他 通常 暴风雨 和 咆哮 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
the slightest provocation .
这 丝毫 挑衅 .

他性情暴躁，稍有挑衅就会勃然大怒，大声咆哮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] - - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒet] - [pleɪn]
This was at Clewson Jetcraft , and you couldn't produce a single jet - plane
这 曾是 在 - - , 和 你 不能 生产 一个 单身的 喷射 - 飞机
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sembli] [belt] , ['nætʃ(ə)rəli] .
without the assembly belt , naturally .
没有 这 集会 腰带 , 自然 .

这是在克鲁森喷气式飞机制造厂，没有装配传送带，自然连一架喷气式飞机都造不出来。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [aɪ][dɪd] . "
A plump little man said , " I did . "
一个 丰满 小的 男人 说 , " 我 做过 . "

一个胖乎乎的小个子男人说：“我做了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .
" But why ? " the foreman asked him , smiling blandly .
" 但 为什么 ? " 这 领班 问 他 , 微笑 平淡地 .

“可是为什么呢？”工头面无表情地笑着问他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst][dɪd] .
I just did .
我 只是 做过 .

我刚刚就这么做了。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" The foreman was still smiling .
" 这 领班 曾是 仍然 微笑 .

工头脸上依然带着笑容。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" I don't blame you .
" 我 不 责备 你 .

我不怪你。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , - - [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ɔːl] [ɪts] [help] .
" Two days later , Clewson Jetcraft had to lay off all its help .
" 二 天 之后 , - - 有 到 躺 离开 全部 它是 帮助 .

两天后，克鲁森喷气式飞机公司不得不解雇所有员工。

[ðeɪ] [pʊt][ædz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ['siːkɪŋ] [nuː] [ˌpɜːrsə'nel] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ʌp] .
They put ads in all the papers seeking new personnel but no one showed up .
他们 放 广告 在 全部 这 文件 寻求 新的 人员 但 不 一 显示 向上 .

他们在所有报纸上都刊登了招聘广告，但没有人来应聘。

- [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] .

Clewson	was	forced	to	shut	down	.
-	曾是	强制	到	关闭	向下	.

克鲁森被迫关闭。

[ðə; ði] [kræk] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['nuːmoʊ] - [tuːb] [kə'mjuːtərz] ['speʃ(ə)l] [pʊld] [tuː; tə]

THE	CRACK	Boston	to	New	York	pneumo	-	tube	commuter's	special	pulled	to
这	裂缝	波士顿	到	新的	约克	气动	-	管子	通勤者的	特别的	拉	到

[ə; eɪ][boʊn] - ['dʒɑːrɪŋ][stɑːp] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n] .

a	bone	-	jarring	stop	immediately	outside	the	New	York	station	.
一个	骨	-	刺耳的	停止	立即地	外部	这	新的	约克	车站	.

裂缝：波士顿到纽约的通勤专列在纽约车站外立即猛地停了下来，发出令人骨头都疼的巨响。

[sʌm; səm]['æŋgri] [kə'mjuːtəz] [praɪd]['oʊpən][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [kæb] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]

Some	angry	commuters	pried	open	the	conductor's	cab	,	and	found	the	man
一些	生气的	通勤者	撬开	打开	这	指挥家的	出租车	,	和	成立	这	男人

[snuːzɪŋ] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

snoozing	quite	contentedly	.
想睡	相当	心满意足地	.

一些愤怒的通勤者撬开了列车员的驾驶室，发现他正睡得十分香甜。

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [draɪv][ðə; ði][treɪn] ['eni] ['fɜːrðər] .

They	awakened	him	,	but	he	refused	to	drive	the	train	any	further	.
他们	觉醒	他	,	但	他	拒绝	到	驾驶	这	火车	任何	更远	.

他们叫醒了他，但他拒绝继续驾驶火车。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'mjuːtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nuːmoʊ] - [treɪn][ænd; ənd] [edʒ] [ðer; ðər] [wei]

All	the	commuters	had	to	leave	the	pneumo	-	train	and	edge	their	way
全部	这	通勤者	有	到	离开	这	气动	-	火车	和	边缘	他们的	方式

[ə'lɔːŋ] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv]['kætwɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

along	three	miles	of	catwalk	to	the	station	.
沿着	三	英里	的	T台	到	这	车站	.

所有通勤者都必须离开气动列车，沿着三英里长的栈道艰难地挪动到车站。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	was	very	happy	about	it	,
不	一	曾是	非常	快乐的	关于	它	,

没有人对此感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [nɪpt] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]

but	the	feeling	of	well	-	being	which	came	over	them	all	nipped	any	possible
但	这	感觉	的	出色地	-	存在	哪个	来了	超过	他们	全部	轻咬	任何	可能的

['proʊtest][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

protest	in	the	bud	.
反对	在	这	芽	.

但是，他们所有人感受到的那种幸福感，扼杀了任何可能的抗议。

[blæk] [aɪz] ['hwɪmpəd] [ə'gen] [wen] [dʒʌd][ænd; ənd]['lindi] [riːtʃt] [hoʊm][bʌt; bət]['æftər] [ðæt]

BLACK	EYES	whimpered	again	when	Judd	and	Lindy	reached	home	but	after	that
黑色的	眼睛	呜咽	再次	什么时候	贾德	和	林迪	达到	家	但	后	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

it	was	quiet	.
它	曾是	安静的	.

当贾德和林迪回到家时，黑眼又呜咽了一声，但之后就安静了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][sæt][ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] .

It	just	sat	on	its	haunches	near	the	window	and	stared	out	at	the	city	.
它	只是	卫星	在	它是	臀部	靠近	这	窗户	和	凝视	出去	在	这	城市	.

它就蹲在窗边，凝视着窗外的城市。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] .

The	quiet	city	.
这	安静的	城市	.

宁静的城市。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Nothing	moved	in	the	streets	.
没有什么	已搬	在	这	街道	.

街上静悄悄的，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ['wɑtʃɪŋ] ['loʊk(ə)l]['vɪdioʊ][ɔːr][ðə; ði] [nuː] [speɪs] - ['vɪdioʊ][frʌm; frəm]

People	remained	at	home	watching	local	video	or	the	new	space	-	video	from
人们	剩余	在	家	观看	当地的	视频	或者	这	新的	空间	-	视频	从

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

人们待在家里观看本地视频或来自火星的最新太空视频。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

At	first	it	was	a	good	joke	,
在	第一的	它	曾是	一个	好的	开玩笑	,

起初这只是个不错的玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]

and	the	newspapers	could	have	had	a	field	day	with	it	,	had
和	这	报纸	可以	有	有	一个	场地	天	和	它	,	有

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

the	newspapers	remained	in	circulation	.
这	报纸	剩余	在	循环	.

如果报纸还在发行的话，它们肯定会对此事大肆报道。

['æftər] [fɔːr] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

After	four	days	,	however	,	they	suspended	publication	.
后	四	天	,	然而	,	他们	暂停	发布	.

然而，四天后，他们暂停了出版。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	the	fifth	day	,	there	was	a	shortage	of	food	in	the	city	,
在	这	第五	天	,	那里	曾是	一个	短缺	的	食物	在	这	城市	,

第五天，城里出现了粮食短缺。

[greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] .

great	stores	of	it	spoiling	in	the	warehouses	.
伟大的	商店	的	它	破坏	在	这	仓库	.

仓库里堆积了大量腐烂变质的货物。

[hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [feɪld] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl]

Heat	and	light	failed	after	a	week	,	and	the	fire	department	ignored	all
热	和	光	失败的	后	一个	星期	,	和	这	火	部门	忽略	全部

[ə'lɑːmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .

alarms	a	day	later	.
警报	一个	天	之后	.

一周后，供暖和照明都停止了，一天后，消防部门对所有警报置之不理。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

But	everything	did	not	stop	.
但	一切	做过	不是	停止	.

但一切并没有就此停止。

[skuːl] ['tiːtʃərz] [stɪl] [tɔːt] [ðer; ðər] ['klæsɪz] ; [klɑːks] [stɪl] [soʊld] [wət'evər] [gʊdz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn]
School teachers still taught their classes ; clerks still sold whatever goods were left on
学校 教师 仍然 教授 他们的 课程 ; 职员 仍然 卖 任何 商品 是 左边 在
['loʊk(ə)l] [ʃelvz] .
local shelves .
当地的 货架 .

学校老师照常上课；店员照常出售当地货架上剩下的商品。

[laɪb'reərɪənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [desks] .
Librarians were still at their desks .
图书管理员 是 仍然 在 他们的 桌子 .

图书管理员们仍然坐在办公桌前。

[kən'sɝːvətɪvz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [plɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mænd]
Conservatives said it was a liberal plot to undermine capital and demand
保守派 说 它 曾是 一个 自由主义 阴谋 到 破坏 首都 和 要求
['haɪər] ['weɪdʒɪz] ;
higher wages ;
更高 工资 ;

保守派人士称这是自由派为了削弱资本、要求更高工资而策划的阴谋；

['libərəlz] [sed] [bɪg] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['tempəreri] ['leɪˌɔːf] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
liberals said big business could afford the temporary layoff and wanted to
自由派 说 大的 商业 可以 买得起 这 暂时的 裁员 和 通缉 到
[skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪznəsmæn] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['juːnjənz] .
squeeze out the small businessman and labor unions .
挤 出去 这 小的 商人 和 劳动 工会 .

自由派人士表示，大企业能够承担得起暂时裁员，他们想要挤压小企业主和工会的生存空间。

['saɪəntɪsts] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ['oʊvər] ['vɪdioʊ] .
Scientists pondered and city officials made speeches over video .
科学家 沉思 和 城市 官员 制成 演讲 超过 视频 .

科学家们进行了思考，市政官员则通过视频发表了讲话。

" ['sʌmθɪŋ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əb'zɜːrvd] , " [hæz; həz] [hɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
" Something , " one of them observed , " has hit our city .
" 某物 , " 一 的 他们 观察到 , " 有 打 我们的 城市 .

“我们的城市遭遇了某种灾难，”其中一人说道。

[wɜːrk] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
Work that requires anything above a modicum of sound has become impossible ;
工作 那 需要 任何事物 多于 一个 少量 的 声音 有 变得 不可能的 ;

任何需要一定程度声音的工作都已不可能完成；

[ɪn] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['leɪzi] .
in regards to such work people have become lazy .
在 问候 到 这样的 工作 人们 有 变得 懒惰的 .

在这类工作方面，人们变得懒惰了。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːfər] ['eni] ['vælɪd] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] .
No one can offer any valid suggestions concerning the malady .
不 一 能 提供 任何 有效的 建议 有关 这 弊病 .

没有人能就这种疾病提出任何有效的建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪg'zɪsts] .
It merely exists .
它 仅仅 存在 .

它只是存在而已。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ə; eɪ][stɑ:p][ɪz][nɑ:t][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [su:n] — ['aʊər; ɑ:r] [fer] ['sɪti] [wɪl]
However , if a stop is not put to it — and soon — our fair city will
然而 , 如果 一个 停止 是 不是 放 到 它 — 和 很快 — 我们的 公平的 城市 将要
[dɪs'ɪntɪgreɪt] .
disintegrate .
瓦解 .

然而，如果不尽快制止这种行为，我们美丽的城市将会分崩离析。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es]['leɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪzɪnəs] [kæn; kən] [spel] [du:m] ,
Something is making us lazy , and that laziness can spell doom ,
某物 是 制作 我们 懒惰的 , 和 那 懒惰 能 拼写 厄运 ,

有些东西正在让我们变得懒惰，而这种懒惰可能会带来灾难性的后果。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [læk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kri'eɪt] ['eni] [nɔɪz] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] .
being a compulsive lack of desire to create any noise or disturbance .
存在 一个 强迫症 缺少 的 欲望 到 创造 任何 噪音 或者 干扰 .

表现为一种强迫性的、不愿制造任何噪音或干扰的欲望。

[ɪf] ['eniwʌn] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['kɑ:ntækt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
If anyone believes he has the solution , he should contact the Department
如果 任何人 相信 他 有 这 解决方案 , 他 应该 接触 这 部门
[ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][wʌns] .
of Science at once .
的 科学 在 一次 .

如果有人认为自己找到了解决方法，应该立即联系科学部。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ju:z][ðə; ði]['vɪdioʊ] - [foʊn] , [kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
If you can't use the video - phone , come in person .
如果 你 不能 使用 这 视频 - 电话 , 来 在 人 .

如果您无法使用视频电话，请亲自前来。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧！

['evri] ['aʊər] [wɪtʃ] ['pa:siz] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti:z] [wəʊz] .
Every hour which passes adds to the city's woes .
每一个 小时 哪个 通过 添加 到 这 城市的 烦恼 .

时间一分一秒地过去，这座城市的苦难就加重一分。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skætər] - [breɪnd] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:rθ]
" Nothing but scatter - brained ideas for a week , none of them worth
" 没有什么 但 分散 - 脑子 想法 为了 一个 星期 , 没有任何 的 他们 值得
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“整整一周，我除了一些零散的想法之外什么也没想出来，没有一个值得考虑。”

[ðen] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['baipɑ:st] ['kwɔ:rənti:n] [fɔ:r; fər] [blæk] [aɪz]
Then the bespectacled customs official who had bypassed quarantine for Black Eyes
然后 这 戴眼镜的 海关 官方的 WHO 有 绕过 隔离 为了 黑色的 眼睛
,
,
,

然后，那位戴着眼镜、绕过检疫程序入境黑眼圈患者的海关官员，

[gɑ:t][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .
got in touch with the authorities .
得到 在 触碰 和 这 当局 .

已与有关部门取得联系。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] — [ɪk'sept][fɔːr; fər][ðæt][wʌn] [læps] .

He	had	always	been	a	conscientious	man	—	except	for	that	one	lapse	.
他	有	总是	到过	一个	尽责的	男人	—	除了	为了	那	一	失效	.

他一直是个尽职尽责的人——除了那一次疏忽。

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

Maybe	the	queer	little	beast	had	nothing	to	do	with	this	crisis	.
或许	这	酷儿	小的	兽	有	没有什么	到	做	和	这	危机	.

也许这只古怪的小家伙与这场危机毫无关系。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] — [ɔːr] [sɪns] — [hæd; həd] [ðæt]

But	then	again	,	the	customs	official	had	never	before	—	or	since	—	had	that
但	然后	再次	,	这	海关	官方的	有	绝不	前	—	或者	自从	—	有	那

[streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] .

strange	feeling	of	lassitude	.
奇怪的	感觉	的	倦怠	.

但话说回来，这位海关官员以前从未有过，以后也再没有过那种奇怪的倦怠感。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] ?

Could	there	be	some	connection	?
可以	那里	是	一些	联系	?

这之间会不会有什么联系?

[ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][ɑːn]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['fɔːnə] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hwitni]

A	staff	of	experts	on	extra	-	terrestrial	fauna	was	dispatched	to	the	Whitney
一个	职员	的	专家	在	额外的	-	陆地	动物	曾是	已派出	到	这	惠特尼

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

一支由研究地外动物的专家组成的团队被派往惠特尼的住所。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['siːkrətli] [kən'sɪdərd]

although	,	indeed	,	the	chairman	of	the	Department	of	Science	secretly	considered
虽然	,	的确	,	这	主席	的	这	部门	的	科学	偷偷	经过考虑的

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ'diːə] [rɪ'dɪkjələs] .

the	whole	idea	ridiculous	.
这	所有的	主意	荒谬的	.

虽然，科学部主任私下里认为这个想法很荒谬。

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] .

The	staff	of	experts	introduced	themselves	.
这	职员	的	专家	介绍	他们自己	.

专家组成员进行了自我介绍。

[ðen] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['prəutests][ʌv; əv]['lindi] , [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [blæk] [aɪz] .

Then	,	ignoring	the	protests	of	Lindy	,	went	to	work	on	Black	Eyes	.
然后	,	忽略	这	抗议活动	的	林迪	,	去	到	工作	在	黑色的	眼睛	.

然后，他不顾林迪的抗议，开始着手创作《黑眼圈》。

[æt; ət][fɜːrst][dʒʌd] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

At	first	Judd	thought	the	animal	would	object	,	but	apparently	it	did	not	.
在	第一的	贾德	想法	这	动物	会	目的	,	但	显然	它	做过	不是	.

起初贾德以为这只动物会反对，但显然它并没有。

[waɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['wɜːsənd] , [ðə; ðɪ]['ekspɜːrts] [spent] [θriː] [deɪz]

While	conditions	all	about	them	in	the	city	worsened	,	the	experts	spent	three	days
尽管	状况	全部	关于	他们	在	这	城市	恶化	,	这	专家	花费	三	天

['stʌdiɪŋ] [blæk] [aɪz] .

studying	Black	Eyes	.
学习	黑色的	眼睛	.

当城市里的一切状况都在恶化时，专家们花了三天时间研究黑眼圈。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

They	found	nothing	out	of	the	ordinary	.
他们	成立	没有什么	出去	的	这	普通的	.

他们没有发现任何异常情况。

[blæk] [aɪz] ['mɪrli] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Black	Eyes	merely	stared	back	at	them	,	and	but	for	an	accident	,
黑色的	眼睛	仅仅	凝视	后退	在	他们	,	和	但	为了	一个	事故	,

黑眼只是回望着他们，若非一场意外，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːd] .

they	would	have	departed	without	a	lead	.
他们	会	有	已离开	没有	一个	带领	.

他们本会毫无头绪地离开。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwitni] - [nekst] - [dɔːr] ['nebəz]

a	huge	mongrel	dog	which	belonged	to	the	Whitneys	'	next	-	door	neighbors
一个	巨大的	杂种狗	狗	哪个	属于	到	这	惠特尼	-	下一个	-	门	邻居

['sʌmhaʊ] [slɪpt] [ɪts] [liːʃ] .

somehow	slipped	its	leash	.
不知何故	滑倒了	它是	牵引绳	.

惠特尼家隔壁邻居养的一只体型巨大的杂种狗不知何故挣脱了狗绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ə'tæk]

It	was	a	fierce	and	ugly	animal	,	and	it	was	known	to	attack
它	曾是	一个	凶猛的	和	丑陋的	动物	,	和	它	曾是	已知	到	攻击

['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ɪt'self] .

anything	smaller	than	itself	.
任何事物	较小的	比	本身	.

它是一种凶猛丑陋的动物，据说会攻击任何比自己小的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][dʒʌd]['wɪtniːz, 'hwɪtniːz][jɑːrd] .

It	jumped	the	fence	and	landed	in	Judd	Whitney's	yard	.
它	跳了起来	这	栅栏	和	登陆	在	贾德	惠特尼的	院子	.

它跳过栅栏，落在了贾德·惠特尼的院子里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['loʊpɪŋ] [baʊndz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [graʊnd] ['lev(ə)l] .

A	few	loping	bounds	took	it	through	an	open	window	,	ground	level	.
一个	很少	慢跑	界限	采取	它	通过	一个	打开	窗户	,	地面	等级	.

它轻快地跃了几步，就从一扇敞开的窗户飞进了地面。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][spaɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][wʌns] , ['haʊlɪŋ]

Inside	,	it	spied	Black	Eyes	and	made	for	the	creature	at	once	,	howling
里面	,	它	间谍	黑色的	眼睛	和	制成	为了	这	生物	在	一次	,	嚎叫

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

它往里一看，发现是黑眼怪，立刻朝着它狂吠而去。

[blæk] [aɪz] ['dɪdnt] [bʌdʒ] .

Black	Eyes	didn't	budge	.
黑色的	眼睛	没有	预算	.

黑眼圈纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd] !

And	the	mongrel	changed	its	mind	!
和	这	杂种狗	已更改	它是	头脑	!

那只杂种狗改变主意了！

[ðə; ði] ['slævərɪŋ] [tʌŋ] [wɪð'dru:] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɔps] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɑ:pt] .

The	slavering	tongue	withdrew	inside	the	chops	,	the	howling	stopped	.
这	垂涎欲滴	舌头	退出	里面	这	排骨	,	这	嚎叫	停止	.

流着口水的舌头缩回了嘴唇里，嚎叫声也停止了。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

The	mongrel	lay	down	on	the	floor	and	whined	.
这	杂种狗	躺	向下	在	这	地面	和	抱怨	.

那只杂种狗躺在地上呜咽。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:][lɔ:st][ɔ:l] ['ɪntrəst] , [gɑ:t][tu:; tə][ɪts] [fi:t] , [ænd; ənd][left][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

Presently	it	lost	all	interest	,	got	to	its	feet	,	and	left	as	it	had	come	.
目前	它	丢失的全部		兴趣	,	得到	到	它是	脚	,	和	左边	作为	它	有	来	.

它随即失去了所有兴趣，站起身来，像来时一样离开了。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hwitni] [hoʊm] .

Other	animals	were	brought	to	the	Whitney	home	.
其他	动物	是	带来	到	这	惠特尼	家	.

其他动物也被带到了惠特尼家。

[kæts] .

Cats	.
猫	.

猫。

[dɔ:gz] .

Dogs	.
狗	.

狗。

[ə; eɪ]['laɪən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [zu:] ,

A	lion	from	the	city	zoo	,
一个	狮子	从	这	城市	动物园	,

来自市动物园的一头狮子，

[stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['moʊbəl][keɪdʒ][baɪ][ɪts] ['ki:pər] .

starved	for	two	days	and	brought	in	a	special	mobile	cage	by	its	keeper	.
饥饿	为了	二	天	和	带来	在	一个	特别的	移动的	笼	经过	它是	守门员	.

它饿了两天，被饲养员用特制的移动笼子带了进来。

[blæk] [aɪz] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Black	Eyes	was	thrust	into	the	cage	and	the	lion	gave	forth	with	a
黑色的	眼睛	曾是	推力	进入	这	笼	和	这	狮子	给予	前进	和	一个

['hɪdiəs] ['jaulɪŋ] .

hideous	yowling	.
可怕	嚎叫	.

黑眼被推进笼子里，狮子发出了一声凄厉的嚎叫。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [slept] .

Soon	it	stopped	,	rolled	over	,	and	slept	.
很快	它	停止	,	滚动	超过	,	和	睡着了	.

它很快停了下来，翻了个身，睡着了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['kɔ:rəleɪtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hwitni]

THE	SCIENTISTS	correlated	their	reports	,	returned	with	them	to	the	Whitney
这	科学家	相关	他们的	报告	,	返回	和	他们	到	这	惠特尼

[haʊs] .

house	.
房子	.

科学家们整理了他们的报告，然后带着报告回到了惠特尼家。

[ðə; ði] ['li:dər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeɪmɪsən] , [sed] : " [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel]

The	leader	,	whose	name	was	Jamison	,	said	:	"	As	closely	as	we	can	tell
这	领导者	,	谁	姓名	曾是	杰米森	,	说	:	"	作为	密切	作为	我们	能	告诉

,

,

,

这位名叫杰米森的领导人说："据我们所知，

[blæk] [aɪz] [ɪz][ðə; ði]['kʌlprɪt] . "

Black	Eyes	is	the	culprit	.	"
黑色的	眼睛	是	这	罪魁祸首	.	"

"黑眼圈是罪魁祸首。"

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" ['lindi] [di'mɑ:ndid] .

"	Lindy	demanded	.
"	林迪	要求	.

林迪要求道。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['hwitni] .

"	Yes	,	Mrs	.	Whitney	.
"	是的	,	太太	.	惠特尼	.

"是的，惠特尼夫人。"

[jʊr; jər][pet] , [blæk] [aɪz] . "

Your	pet	,	Black	Eyes	.	"
你的	宠物	,	黑色的	眼睛	.	"

你的宠物，黑眼睛。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	I	don't	believe	it	!
"	哦	,	我	不	相信	它	!

"哦，我不相信！"

" [bʌt; bət][dʒʌd] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] .

"	But	Judd	said	,	"	Go	ahead	,	Dr	.	Jamison	.
"	但	贾德	说	,	"	去	前方	,	博士	.	杰米森	.

但贾德说："请继续，贾米森博士。"

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "

I'm	listening	.	"
我是	聆听	.	"

我在听。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['eni]['ænɪm(ə)l] — [prə'tekt] [ɪt'self] ? "

"	Well	,	how	does	an	animal	—	any	animal	—	protect	itself	?	"
"	出色地	,	如何	做	一个	动物	—	任何	动物	—	保护	本身	?	"

"那么，动物——任何动物——是如何保护自己的呢？"

" [waɪ] , [ɪn]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] .

"	Why	,	in	any	number	of	ways	.
"	为什么	,	在	任何	数字	的	方式	.

"原因有很多。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [klɔ:z] [ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ti:θ] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [faɪt] .

If	it	has	claws	or	a	strong	jaw	and	long	teeth	,	it	can	fight	.
如果	它	有	爪子	或者	一个	强的	颚	和	长的	牙齿	,	它	能	斗争	.

如果它有爪子或强壮的下颚和长长的牙齿，它就能战斗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] .

If	it	is	fleet	of	foot	,	it	can	run	.
如果	它	是	舰队	的	脚	,	它	能	跑步	.

如果它身手敏捷，它就能跑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌf] [haɪd] , [moʊst] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [kɑːnt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː]

If	it	is	big	and	has	a	tough	hide	,	most	other	animals	can't	hurt	it
如果	它	是	大的	和	有	一个	艰难的	隐藏	,	最多	其他	动物	不能	伤害	它

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

如果它体型大，皮又厚，大多数其他动物都伤不了它。

[ˌjuɛm'ɛm] - [m; ʌm] , ['dʌznt] [ðæt] [ə'baʊt] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Umm	-	mm	,	doesn't	that	about	cover	it	?	"
嗯	-	毫米	,	不	那	关于	覆盖	它	?	"

嗯，这样应该就差不多了吧?

" [juː; jʊ] [left] [aʊt] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'fensɪv] ['əudəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	You	left	out	protective	coloration	,	defensive	odors	,	and	things	like	that	.
"	你	左边	出去	保护的	着色	,	防守	气味	,	和	事物	喜欢	那	.

“你漏掉了保护色、防御性气味等等。”

['æktʃuəli] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Actually	,	those	are	most	important	from	our	point	of	view	,
实际上	,	那些	是	最多	重要的	从	我们的	观点	的	看法	,

实际上，从我们的角度来看，这些才是最重要的。

[fɔːr; fər] [blæk] [aɪz] - [ə'bɪləti][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

for	Black	Eyes	'	ability	is	a	further	ramification	of	that	sort	of	thing	.
为了	黑色的	眼睛	-	能力	是	一个	更远	分岔	的	那	种类	的	事物	.

黑眼的能力正是这类事情的进一步发展。

[jʊr; jər][pet][ɪz][nɑːt][fæst] .

Your	pet	is	not	fast	.
你的	宠物	是	不是	快速地	.

你的宠物跑得不快。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [strɔːŋ] .

It	isn't	strong	.
它	不是	强的	.

它并不强。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ə'fensɪv] ['oʊdər][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːf] ['predətɔːri]

It	can't	change	color	and	it	has	no	offensive	odor	to	chase	off	predatory
它	不能	改变	颜色	和	它	有	不	进攻	气味	到	追赶	离开	掠食性

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

它不会变色，也没有难闻的气味来驱赶捕食性天敌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['ɑːrmər] .

It	has	no	armor	.
它	有	不	盔甲	.

它没有盔甲。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['helpləs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz]

In	short	,	can	you	think	of	a	more	helpless	creature	to	put	down	in	those
在	短的	,	能	你	思考	的	一个	更多的	无助	生物	到	放	向下	在	那些

[viːn'juːsiən] [swɔmps] ?

Venusian	swamps	?
金星	沼泽	?

总之，你能想到比金星沼泽里更无助的生物被消灭吗?

" ['æftər][dʒʌd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒeɪmɪsən] [kən'tɪnju:d] : " ['veri] [wel] ,

"	After	Judd	had	shaken	his	head	,	Dr	.	Jamison	continued	:	"	Very	well	,
"	后	贾德	有	摇晃	他的	头	,	博士	.	杰米森	持续	:	"	非常	出色地	,

贾德摇了摇头后，杰米森医生继续说道："很好，

[blæk] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ɑ:n] ['vi:nəs] — [ænd; ənd] [jet] , ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]

Black	Eyes	should	not	be	able	to	survive	on	Venus	—	and	yet	,	obviously	the
黑色的	眼睛	应该	不是	是	有能力的	到	存活	在	金星	—	和	然而	,	明显地	这

['kri:tʃər] [dɪd] .

creature	did	.
生物	做过	.

黑眼怪本不应该能在金星上生存——然而，显然它做到了。

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'su:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] , [tu:] .

We	can	assume	there	are	more	of	the	breed	,	too	.
我们	能	认为	那里	是	更多的	的	这	品种	,	也	.

我们可以推断，这种品种的动物还有更多。

['eniweɪ] , [blæk] [aɪz] [sə'vaivz] .

Anyway	,	Black	Eyes	survives	.
反正	,	黑色的	眼睛	幸存	.

总之，黑眼圈活了下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

And	I'll	tell	you	why	.
和	患病的	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

" [blæk] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [ə'bɪləti][tu:; tə] [sens] ['deɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz]

"	Black	Eyes	has	a	very	uncommon	ability	to	sense	danger	when	it	approaches
"	黑色的	眼睛	有	一个	非常	罕见	能力	到	感觉	危险	什么时候	它	方法

.

:

.

"黑眼圈拥有非常罕见的能力，能够感知危险的临近。"

[ænd; ənd] ['sensɪŋ] ['deɪndʒər] , [blæk] [aɪz] [kæn; kən] [θwɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	sensing	danger	,	Black	Eyes	can	thwart	it	.
和	传感	危险	,	黑色的	眼睛	能	阻挠	它	.

黑眼察觉到危险，便能化解它。

[jʊr; jər] ['kri:tʃər] [sendz] [aʊt]['sɜ:rt(ə)n] [ˌemə'neɪʃn] — [aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

Your	creature	sends	out	certain	emanations	—	I	won't	pretend	to	know	what	they
你的	生物	发送	出去	肯定	辐射	—	我	惯于	假装	到	知道	什么	他们

[ɑ:r; ər] — [wɪtʃ] [stæmp] [ə'greʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['predətɔ:ri] ['kri:tʃərz] .

are	—	which	stamp	aggression	out	of	any	predatory	creatures	.
是	—	哪个	邮票	侵略	出去	的	任何	掠食性	生物	.

你的生物会散发出某些能量——我不会假装知道它们是什么——这些能量会消除任何掠食性生物的攻击性。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['faɪər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [raɪt] ? "

Neither	of	you	could	fire	upon	it	—	right	?	"
两者都不	的	你	可以	火	之上	它	—	正确的	?	"

你们俩都没办法向它开火，对吧?

" [ˌjuɛm'ɛm] - [m; ʌm] , [ðæts] [tru:] , " [dʒʌd] [sed] .

"	Umm	-	mm	,	that's	true	,	"	Judd	said	.
"	嗯	-	毫米	,	那就是	真的	,	"	贾德	说	.

"嗯，没错，"贾德说道。

['lindi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Lindy	nodded	.
林迪	点头	.

林迪点了点头。

" [wel] , [ðæts] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that's one half of it .
" 出色地 , 那就是 一 一半 的 它 .

“嗯，那是其中的一半。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][laɪf][wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
There's so much about life we don't understand .
有 所以 很多 关于 生活 我们 不 理解 .

生活中有很多我们不了解的事情。

[blæk] [aɪz] ['juːzɪz]['enərdʒi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mein'teinz]
Black Eyes uses energy of an unknown intensity , and the result maintains
黑色的 眼睛 用途 活力 的 一个 未知 强度 , 和 这 结果 保持
[blæk] [aɪz] - [laɪf] .
Black Eyes ' life .
黑色的 眼睛 - 生活 .

黑眼利用一种强度未知的能量，维持着黑眼的生命。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Now , although that is the case ,
现在 , 虽然 那 是 这 案件 ,

然而，尽管情况确实如此，

[jʊr; jər]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][laɪf][ɪn][ðə; ði][viːn'juːsiən][swɑːmp] .
your animal did not live a comfortable life in the Venusian swamp .
你的 动物 做过 不是 居住 一个 舒服的 生活 在 这 金星 沼泽 .

你的动物在金星沼泽中过着并不舒适的生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .
Because no animal would attack it , it could not be harmed .
因为 不 动物 会 攻击 它 , 它 可以 不是 是 受到伤害 .

因为没有动物会攻击它，所以它不会受到伤害。

[stɪl] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [swɑːmp] . . .
Still , from what you tell me about that swamp . . .
仍然 , 从 什么 你 告诉 我 关于 那 沼泽 . . .

不过，听你描述那片沼泽地的情况.....

" ['enihaʊ] , [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Anyhow , Black Eyes was glad to come away with you ,
" 无论如何 , 黑色的 眼睛 曾是 高兴的 到 来 离开 和 你 ,

总之，黑眼很高兴能跟你一起离开。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['lændɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and everything went well until you landed in New York .
和 一切 去 出色地 直到 你 登陆 在 新的 约克 .

一切都很顺利，直到你抵达纽约。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['klætɜɪŋ] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [ɔːl] [ðɪs]
The noises , the clattering , the continual bustle of a great city — all this
这 噪音 , 这 咔嗒咔嗒 , 这 持续的 忙碌 的 一个 伟大的 城市 — 全部 这
['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .
frightened the creature .
害怕 这 生物 .

大城市的喧嚣、嘈杂和持续不断的熙攘，这一切都吓坏了这只生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgjərd] .
It was being attacked — or , at least that's what it must have figured .
它 曾是 存在 遭到攻击 — 或者 , 在 至少 那就是 什么 它 必须 有 想 .

它正遭受攻击——或者，至少它自己肯定这么认为。

[rɪ'zʌlt] : [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bæk] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] .

Result	**:**	**it**	**struck**	**back**	**the**	**only**	**way**	**it**	**knew**	**how**	**.**
结果	:	它	击	后退	这	仅有的	方式	它	知道	如何	.

结果：它以它唯一知道的方式进行了反击。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [sʌb] - ['sɑːnɪk] [saʊnd] - [weɪvz]

Have	**you**	**ever**	**heard**	**about**	**sub**	**-**	**sonic**	**sound**	**-**	**waves**
有	你	曾经	听到	关于	子	-	音速	声音	-	波浪

你听说过次声波吗?

, ['mɪstər] . ['hwitni] ,

,	**Mr**	**.**	**Whitney**	**,**
,	先生	.	惠特尼	,

惠特尼先生，

[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['kænɑːt] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] — [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd]

waves	**of**	**sound**	**so**	**low**	**that**	**our**	**ears**	**cannot**	**pick**	**them**	**up**	**—**	**waves**	**of**	**sound**
波浪	的	声音	所以	低的	那	我们的	耳朵	不能	挑选	他们	向上	—	波浪	的	声音

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌnevərðə'les] [stɜːr]['aʊər; ɑːr][i'məʊʃənz] ?

which	**can**	**nevertheless**	**stir**	**our**	**emotions**	**?**
哪个	能	尽管如此	搅拌	我们的	情绪	?

低频到人耳无法听到的声波——但却能激起我们情感的声波?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

Such	**things**	**exist**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**working**	**hypothesis**	**,**
这样的	事物	存在	,	和	,	作为	一个	在职的	假设	,

这类事情是存在的，而且，作为一种工作假设，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [blæk] [aɪz] - [streɪndʒ] ['paʊɚz] [rest] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .

I	**would**	**say**	**Black**	**Eyes**	**'**	**strange**	**powers**	**rest**	**along**	**those**	**lines**	**.**
我	会	说	黑色的	眼睛	-	奇怪的	权力	休息	沿着	那些	线条	.

我认为黑眼怪的奇异力量就源于此。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz]['aɪd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blæk] [aɪz] [ɪz][ə'freɪd] !

The	**whole**	**city**	**is**	**idle**	**because**	**Black**	**Eyes**	**is**	**afraid**	**!**
这	所有的	城市	是	闲置的	因为	黑色的	眼睛	是	害怕的	!

整个城市都停滞不前，因为黑眼圈害怕了!

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɑːrz] , [ʌv; əv]['viːnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən] [muːnz] ,

"	**In**	**his**	**exploration**	**of**	**Mars**	**,**	**of**	**Venus**	**,**	**of**	**the**	**Jovian**	**moons**	**,**
"	在	他的	勘探	的	火星	,	的	金星	,	的	这	木星	月亮	,

“在他对火星、金星和木星卫星的探索中，

[dʒʌd] ['hwitni] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuəli]

Judd	**Whitney**	**had**	**seen**	**enough**	**of**	**extra**	**-**	**terrestrial**	**life**	**to**	**know**	**that**	**virtually**
贾德	惠特尼	有	已见	足够的	的	额外的	-	陆地	生活	到	知道	那	几乎

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

anything	**was**	**possible**	**,**
任何事物	曾是	可能的	,

贾德·惠特尼见过的外星生命足以让他明白，几乎任何事情都有可能发生。

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] .

and	**Black**	**Eyes**	**would**	**be**	**no**	**exception**	**to**	**that**	**rule**	**.**
和	黑色的	眼睛	会	是	不	例外	到	那	规则	.

《黑眼圈》也不例外。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	你	提出	到	做	?

你打算怎么做?

" [dʒʌd] [di'mɑ:ndid] .
" Judd demanded .
" 贾德 要求 .

贾德要求道。

" [du:] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [jʊr; jər] ['kri:tʃər] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Why , we'll have to kill your creature , naturally .
为什么 , 出色地 有 到 杀 你的 生物 , 自然 .

当然，我们得杀了你的生物。

[ju:; jʊ][kæn; kən][set][ə; eɪ]['vælju:][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [blæk] [aɪz]
You can set a value on it and we will meet it , but Black Eyes
你 能 放 一个 价值 在 它 和 我们 将要 见面 它 , 但 黑色的 眼睛
[mʌst; məst][daɪ] . "
must die . "
必须 死 . "

你可以给他定个价，我们会满足，但黑眼必须死。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['lindi] [kraɪd] .
" Lindy cried .
" 林迪 哭 .

林迪哭了。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [ʃʊr] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['gesɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [fer] ! "
" You can't be sure , you're only guessing , and it isn't fair ! "
" 你 不能 是 当然 , 你是 仅有的 猜测 , 和 它 不是 公平的 ! "

“你不能确定，你只是在猜测，这不公平！”

" [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
" My dear woman , don't you realize this is a serious situation ?
" 我的 亲爱的 女士 , 不 你 意识到 这 是 一个 严肃的 情况 ?

“亲爱的女士，你难道没有意识到情况很严重吗？”

[ðə; ði] ['sɪti:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [stɑ:rv] [ɪn] [taɪm] .
The city's people will starve in time .
这 城市的 人们 将要 饿死 在 时间 .

这座城市的人民终将饿死。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['i:v(ə)n] [brɪŋ] [fu:d] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [trʌks] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
No one can even bring food in because the trucks make too much noise !
不 一 能 甚至 带来 食物 在 因为 这 卡车 制作 也 很多 噪音 !

因为货车噪音太大，根本没人能带食物进来!

[æz; əz][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] ,
As an alternative , we could evacuate ,
作为 一个 选择 , 我们 可以 撤离 ,

作为替代方案，我们可以撤离。

[bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər][pet] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ? "
but is your pet more valuable than the life of a great city ? "
但 是 你的 宠物 更多的 有价值的 比 这 生活 的 一个 伟大的 城市 ? "

但是，你的宠物真的比一座伟大城市的生命更有价值吗?

" [en] - [noʊ] . . . . "
" N - no . . . . "
" N - 不 . . . . "

“不.....不.....”

" [ðen] , [pliːz] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ! "
" Then , please ! Listen to reason ! "
" 然后 , 请 ! 听 到 原因 ! "

“那么，请听听道理！”

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒʌd] [sed] .
" Kill it , " Judd said .
" 杀 它 , " 贾德 说 .

“杀了它，”贾德说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blæstɪŋ] ['pɪst(ə)l] [juːst] [baɪ]
" Dr . Jamison withdrew from his pocket a small blasting pistol used by
" 博士 . 杰米森 退出 从 他的 口袋 一个 小的 爆破 手枪 用过的 经过
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['kriːtʃərz] .
the Department of Domestic Animals for elimination of injured creatures .
这 部门 的 国内的 动物 为了 消除 的 受伤 生物 .

“詹姆森博士从口袋里掏出一把小型爆破手枪，这是家畜部门用来消灭受伤动物的武器。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn] [blæk] [aɪz] , [huː] [sæt][ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He advanced on Black Eyes , who sat on its haunches in the center of the room ,
他 先进的 在 黑色的 眼睛 , WHO 卫星 在 它是 臀部 在 这 中心 的 这 房间 ,

他向蹲坐在房间中央的黑眼怪走去，

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
surveying the scientist .
测量 这 科学家 .

对科学家进行调查。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən][pʊt][hɪz; ɪz]['blɑːstə] [ə'weɪ] .
Dr . Jamison put his blaster away .
博士 . 杰米森 放 他的 爆能枪 离开 .

杰米森博士收起了他的爆能枪。

" [aɪ][kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't , " he said .
" 我 不能 , " 他 说 .

“我做不到，”他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
" I don't want to .
" 我 不 想 到 .

我不想。

" [dʒʌd] [smaɪld] .
" Judd smiled .
" 贾德 微笑 .

贾德笑了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[noʊ][wʌn] — [noʊ] [θɪŋ] — [kæn; kən] [kɪl] [blæk] [aɪz] .

No	one	—	no	thing	—	can	kill	Black	Eyes	.
不	一	—	不	事物	—	能	杀	黑色的	眼睛	.

没有任何人——没有任何事物——能够杀死黑眼。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .

You	said	so	yourself	.
你	说	所以	你自己	.

你自己也这么说了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	waste	of	time	to	try	it	.
它	曾是	一个	浪费	的	时间	到	尝试	它	.

尝试一下纯属浪费时间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — "

In	that	case	—	"
在	那	案件	—	"

在这种情况下——

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [wɪə(r)] ['helpləs] .

"	In	that	case	,	"	Dr	.	Jamison	finished	for	him	,	"	we're	helpless	.
"	在	那	案件	,	"	博士	.	杰米森	完成的	为了	他	,	"	是	无助	.

"既然如此,"杰米森医生替他说完,"我们就无能为力了。"

[ðer; ðər] ['iznt][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [θɪŋ] .

There	isn't	a	man	—	or	an	animal	—	on	Earth	that	will	destroy	this	thing	.
那里	不是	一个	男人	—	或者	一个	动物	—	在	地球	那	将要	破坏	这	事物	.

地球上没有任何人——或者动物——能够摧毁它。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] , ['mɪstər] . ['hwitni] ? "

Wait	a	minute	—	does	it	sleep	,	Mr	.	Whitney	?	"
等待	一个	分钟	—	做	它	睡觉	,	先生	.	惠特尼	?	"

等等——惠特尼先生，它会睡觉吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] .

At	least	,	I	never	saw	it	sleep	.
在	至少	,	我	绝不	锯	它	睡觉	.

至少，我从未见过它睡觉。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tiːm] [ʌv; əv]['saɪəntɪsts] , [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] ? "

And	your	team	of	scientists	,	did	they	report	anything	?	"
和	你的	团队	的	科学家	,	做过	他们	报告	任何事物	?	"

你们的科研团队有没有汇报什么结果?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['nevər] [slept] .

As	far	as	they	could	see	,	the	creature	never	slept	.
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	这	生物	绝不	睡着了	.

据他们所见，这生物从不睡觉。

[wiː; wi][kɑːnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'werz] . "

We	can't	catch	it	unawares	.	"
我们	不能	抓住	它	不知情	.	"

我们无法出其不意地抓住它。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əˈniːsθətaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Could	you	anesthetize	it	?	"
"	可以	你	麻醉	它	?	"

“你能给它麻醉吗？”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [sens] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːp] [juː; jʊ] .

It	can	sense	danger	,	and	long	before	you	could	do	that	,	it	would	stop	you	.
它	能	感觉	危险	,	和	长的	前	你	可以	做	那	,	它	会	停止	你	.

它能感知危险，在你意识到危险之前，它就会阻止你。

[its] ['oʊnli] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['hwitni] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

It's	only	made	one	mistake	,	Mr	.	Whitney	:	it	believes	the	noises	of	the	city	represent	a	danger	.
它是	仅有的	制成	一	错误	,	先生	.	惠特尼	:	它	相信	这	噪音	的	这	城市	代表	一个	危险	.

惠特尼先生，它只犯了一个错误：它认为城市的噪音代表着危险。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [mis'teik] .

And	that's	only	a	negative	mistake	.
和	那就是	仅有的	一个	消极的	错误	.

那只是一个负面的错误。

[nɔɪz] [wəʊnt][hɜːrt] [blæk] [aɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Noise	won't	hurt	Black	Eyes	,	of	course	.
噪音	惯于	伤害	黑色的	眼睛	,	的	课程	.

当然，噪音不会伤害黑眼圈。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmpli] [meɪks] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['kɔːʃəs] .

It	simply	makes	the	animal	unnecessarily	cautious	.
它	简单地	制作	这	动物	不必要的	谨慎	.

这只会让动物变得不必要的谨慎。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [əˈniːsθətaɪz] [ˌaɪ ˈtiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

But	we	cannot	anesthetize	it	any	more	than	we	can	kill	it	.	"
但	我们	不能	麻醉	它	任何	更多的	比	我们	能	杀	它	.	"

但我们既无法麻醉它，也无法杀死它。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] . "

"	I	could	take	it	back	to	Venus	.	"
"	我	可以	拿	它	后退	到	金星	.	"

“我可以把它带回金星。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	Could	you	?
"	可以	你	?

“您可以...吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

Could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I hadn't thought of that .
我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没考虑到这一点。

" [dʒʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Judd shook his head .
" 贾德 摇晃 他的 头 .

贾德摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

"我不能。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ? "
" What do you mean you can't ? "
" 什么 做 你 意思是 你 不能 ? "

"你的意思是说你不能？"

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][let][ˌem 'i:] .
" It won't let me .
" 它 惯于 让 我 .

它不让我这么做。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [sens] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt]
Somehow it can sense our thoughts when we think something it doesn't
不知何故 它 能 感觉 我们的 想法 什么时候 我们 思考 某物 它 不
[wɑ:nt] .
want .
想 .

它似乎能感知到我们的想法，当我们想到它不希望看到的事情时，它就能察觉到。

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['vi:nəs] !
I can't take it to Venus !
我 不能 拿 它 到 金星 !

我不能把它带到金星去！

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] . "
No man could , because it doesn't want to go . "
不 男人 可以 , 因为 它 不 想 到 去 . "

谁也去不了，因为它不想去。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hwitni] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [θɪŋk] ? "
" My dear Mr . Whitney — do you mean to say you believe it can think ? "
" 我的 亲爱的 先生 . 惠特尼 — 做 你 意思是 到 说 你 相信 它 能 思考 ? "

"惠特尼先生，您是说您相信它有思考能力吗？"

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
Didn't say that .
没有 说 那 .

我没说过这话。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [sens] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
It can sense our thoughts , and that's something else again .
它 能 感觉 我们的 想法 , 和 那就是 某物 别的 再次 .

它能感知我们的想法，这又是另一回事了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃər] .

"	Dr	.	Jamison	threw	his	hands	up	over	his	head	in	a	dramatic	gesture	.
"	博士	.	杰米森	扔	他的	双手	向上	超过	他的	头	在	一个	戏剧性	手势	.

“杰米森博士戏剧性地举起双手过头顶。”

" [its] ['hoʊpləs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	hopeless	,	"	he	said	.
"	它是	绝望	,	"	他	说	.

“没希望了，”他说。

[θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] .

THINGS	GREW	worse	.
事物	生长	更糟	.

情况变得更糟了。

[nuː] [jɔːk] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

New	York	crawled	along	to	a	standstill	.
新的	约克	爬行	沿着	到	一个	停顿	.

纽约的运转几乎陷入停滞。

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

People	began	to	move	from	the	city	.
人们	开始	到	移动	从	这	城市	.

人们开始搬离这座城市。

[ɪn] ['triklz] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['triklz] [bɪ'keɪm] ['tɔrənts] ,

In	trickles	,	at	first	,	but	the	trickles	became	torrents	,
在	涓涓细流	,	在	第一的	,	但	这	涓涓细流	成为	种子	,

起初只是涓涓细流，但后来涓涓细流变成了滔滔洪流。

[æz; əz] [nuː] ['jɔrks] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['seɪnər]['pleɪsɪz] .

as	New	York's	ten	million	people	began	to	depart	for	saner	places	.
作为	新的	约克的	十	百万	人们	开始	到	离开	为了	更理智	地方	.

随着纽约一千万居民开始离开这座城市，前往更理智的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eksədəs][hæd; həd]

It	might	take	months	—	it	might	even	take	years	,	but	the	exodus	had
它	可能	拿	几个月	一	它	可能	甚至	拿	年	,	但	这	出埃及记	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

可能需要几个月，甚至几年，但人口外流已经开始。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	stop	it	.
没有什么	可以	停止	它	.

没有什么能阻止它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːsiə] ,

Because	of	a	harmless	little	beast	with	the	eyes	of	a	tarsier	,
因为	的	一个	无害	小的	兽	和	这	眼睛	的	一个	眼镜猴	,

因为一只长着眼镜猴眼睛的无害小动物，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	life	of	a	great	city	was	coming	to	an	end	.
这	生活	的	一个	伟大的	城市	曾是	未来	到	一个	结尾	.

一座伟大城市的生命即将终结。

[wɜːrd] [spred] .

Word	spread	.
单词	传播	.

消息迅速传开。

['saɪəntɪsts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ['stʌdid] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] [blæk] [aɪz] .

Scientists	**all**	**over**	**the**	**world**	**studied**	**reports**	**on**	**Black**	**Eyes**	**.**
科学家	全部	超过	这	世界	研究	报告	在	黑色的	眼睛	.

世界各地的科学家都研究了有关黑眼圈的报告。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni][aɪ'di:əz] .

No	**one**	**had**	**any**	**ideas**	**.**
不	一	有	任何	想法	.

谁也想不出办法。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [stʌmpt] .

Everyone	**was**	**stumped**	**.**
每个人	曾是	难住了	.

大家都束手无策了。

[blæk] [aɪz] [hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] .

Black	**Eyes**	**had**	**no**	**particular**	**desire**	**to**	**go**	**outside**	**.**
黑色的	眼睛	有	不	特别的	欲望	到	去	外部	.

黑眼并没有什么特别想出门的意愿。

[blæk] [aɪz] ['mɪrli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hwitni] [haʊs] , ['kɔntempleitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

Black	**Eyes**	**merely**	**remained**	**in**	**the**	**Whitney**	**house**	**,**	**contemplating**	**nothing**	**in**	**particular**	**,**
黑色的	眼睛	仅仅	剩余	在	这	惠特尼	房子	,	沉思	没有什么	在	特别的	,

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] ['evriθɪŋ] .

and	**stopping**	**everything**	**.**
和	停止	一切	.

黑眼只是待在惠特尼家，什么也没想，什么也没做，一切都停止了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [mæn] .

Dr	**.**	**Jamison**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**persistent**	**man**	**.**
博士	.	杰米森	,	然而	,	曾是	一个	执着的	男人	.

然而，杰米森博士是个坚持不懈的人。

[dʒʌd][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

Judd	**got**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**one**	**day**	**,**
贾德	得到	一个	信	从	他	一	天	,

有一天，贾德收到了他的一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n][hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪəntɪst] .

and	**the**	**following**	**afternoon**	**he**	**kept**	**his**	**appointment**	**with**	**the**	**scientist**	**.**
和	这	下列的	下午	他	保留	他的	预约	和	这	科学家	.

第二天下午，他如约与那位科学家见面。

" [its] [gʊd] [tu:; tə][get] [aʊt] , " [dʒʌd] [sed] ,

"	**It's**	**good**	**to**	**get**	**out**	**,**	**"**	**Judd**	**said**	**,**
"	它是	好的	到	得到	出去	,	"	贾德	说	,

“出去走走是件好事，”贾德说。

['æftər][ə; eɪ] [θri:] ['aʊər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .

after	**a**	**three**	**hour**	**walk**	**to**	**the**	**Department**	**of**	**Science**	**Building**	**.**
后	一个	三	小时	走	到	这	部门	的	科学	建筑	.

步行三个小时后到达科学系大楼。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ]['kreɪzi][dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] . "

"	**I**	**can**	**go**	**crazy**	**just**	**staring**	**at**	**that**	**thing**	**.**	**"**
"	我	能	去	疯狂的	只是	凝视	在	那	事物	.	"

“我光盯着那东西看就能疯掉。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['hwitni] . "

"	**I**	**have**	**it**	**,**	**Whitney**	**.**	**"**
"	我	有	它	,	惠特尼	.	"

“我有了，惠特尼。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] ?
" You have what ?
" 你 有 什么 ?

你有什么东西?

[nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [blæk] [aɪz] ?
Not the way to destroy Black Eyes ?
不是 这 方式 到 破坏 黑色的 眼睛 ?

这不是摧毁黑眼圈的正确方法吗?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "

我不相信!

" [its] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

"没错。"

[kən'sɪdər] .
Consider .
考虑 .

考虑。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pet] , [kə'rekt] ? "
Everyone in the world does not yet know of your pet , correct ? "
每个人 在 这 世界 做 不是 然而 知道 的 你的 宠物 , 正确的 ? "

全世界还不是每个人都知道你养了宠物，对吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] — "
" I suppose there are a few people who don't — "
" 我 认为 那里 是 一个 很少 人们 WHO 不 — "

"我想肯定也有一些人不这么认为——"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .
" There are many .
" 那里 是 许多 .

"有许多。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet] - ['bɑːmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]
Among them , are the crew of a jet - bomber which has been on
之中 他们 , 是 这 全体人员 的 一个 喷射 - 轰炸机 哪个 有 到过 在
[mə'nuːvəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
maneuvers in Egypt .
机动 在 埃及 .

其中包括一架在埃及进行演习的喷气式轰炸机的机组人员。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] . "
We have arranged everything . "
我们 有 安排 一切 . "

我们已经安排好了一切。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" [æt; ət] [nuːn] [təˈmɑːroʊ] , [ðə; ði] [ˈbɑːmər] [wɪl] [əˈpɪr] [ˈoʊvər][jʊr; jər][hoʊm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" At noon tomorrow , the bomber will appear over your home with one of the
" 在 中午 明天 , 这 轰炸机 将要 出现 超过 你的 家 和 一 的 这
['eɪnʃənt] , [haɪ] - [ɪkˈsploʊsɪv] ['mɪsaɪlz] .
ancient , high - explosive missiles .
古老的 , 高的 - 爆炸物 导弹 .

“明天中午，轰炸机将带着一枚古老的高爆炸性导弹出现在你家上空。”

[jʊr; jər] ['nebəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [twelv]
Your neighbors will be removed from the vicinity , and , precisely at twelve
你的 邻居 将要 是 已移除 从 这 附近 , 和 , 恰恰 在 十二
- [oʊ] - [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
- o - three in the afternoon ,
- o - 三 在 这 下午 ,

您的邻居将被迁出附近区域，并且，确切地说，是在下午十二点零三分，

[ðə; ði] [bɑːm] [wɪl] [biː; bi] [drɑːpt] .
the bomb will be dropped .
这 炸弹 将要 是 掉落 .

炸弹将被投放。

[jʊr; jər] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Your home will be destroyed .
你的 家 将要 是 损毁 .

你的房子将被摧毁。

[blæk] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Black Eyes will be destroyed with it .
黑色的 眼睛 将要 是 损毁 和 它 .

黑眼帮将被它摧毁。

" [dʒʌd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Judd looked uncomfortable .
" 贾德 看起来 不舒服 .

贾德看起来很不自在。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I dunno , " he said .
" 我 不知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑眼圈和日常琐事(Black Eyes and the Daily Grind)
第2/2页

" [saʊndz] [tuː] ['iːzi] . "
" Sounds too easy . "
" 声音 也 简单的 . "

“听起来太容易了。”

" [tuː] ['iːzi] ?
" Too easy ?
" 也 简单的 ?

“太容易了？”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['evər] [sens] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
I doubt if the animal will ever sense what is going on — not when the crew of
我 怀疑 如果 这 动物 将要 曾经 感觉 什么 是 去 在 — 不是 什么时候 这 全体人员 的
[ðə; ði] ['bɑːmər] ['dʌznt] [noʊ] ,
the bomber doesn't know ,
这 轰炸机 不 知道 ,

我怀疑这只动物是否能察觉到发生了什么——尤其是在轰炸机机组人员都不知道的情况下。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðeɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] [pɪ'kjuːliər]['ɔːrdər] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ['hɑːrmləs] ,
They'll consider it a mighty peculiar order , to destroy one harmless ,
他们会 考虑 它 一个 强大的 奇特 命令 , 到 破坏 一 无害 ,

他们会觉得这是一项极其奇怪的命令，竟然要摧毁一个无害的人。

['rædər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['rædər] [ɪ'læbərət] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] .
rather large and rather elaborate suburban home .
相当 大的 和 相当 精心制作的 郊区 家 .

这是一栋相当大、相当精致的郊区住宅。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
But they'll do it .
但 他们会 做 它 .

但他们会这么做的。

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , ['hwitni] , ['æftər] [ðɪs] [mes] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "
See you tomorrow , Whitney , after this mess is behind us . "
看 你 明天 , 惠特尼 , 后 这 混乱 是 在后面 我们 . "

明天见，惠特尼，等这件糟心事过去之后。

" [jeə] , " [dʒʌd] [sed] .
" Yeah , " Judd said .
" 是的 , " 贾德 说 .

“是啊，”贾德说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['saɪəntɪst][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
" But somehow , the scientist had failed to instill any of his confidence in
" 但 不知何故 , 这 科学家 有 失败的 到 灌输 任何 的 他的 信心 在
[dʒʌd] .
Judd .
贾德 .

但不知何故，这位科学家没能让他对贾德产生任何信心。

[wɪð; wɪθ] ['lindi] , [hi:; hi][left] [hoʊm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
WITH LINDY , he left home at eleven the following morning ,
和 林迪 , 他 左边 家 在 十一 这 下列的 早晨 ,

第二天早上十一点，他和琳迪一起离开了家。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd]
after making a thorough list of all their properties which the City had
后 制作 一个 彻底 列表 的 全部 他们的 特性 哪个 这 城市 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['du:plɪkeɪt] .
promised to duplicate .
承诺 到 复制 .

在详细列出市政府承诺复制的所有房产之后。

[dʒʌd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wer]
Judd did not look at Black Eyes as he left , and the animal remained where
贾德 做过 不是 看 在 黑色的 眼睛 作为 他 左边 , 和 这 动物 剩余 在哪里
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

贾德离开时没有看一眼黑眼，那只动物仍然待在原地。

['si:tɪd] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['teɪbl] , ['nɪblɪŋ] [krʌmz] .
seated on its haunches under the dining room table , nibbling crumbs .
坐着 在 它是 臀部 在下面 这 用餐 房间 桌子 , 轻咬 面包屑 .

它蹲坐在餐桌下，啃着面包屑。

[dʒʌd][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [aɪz] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Judd could almost feel the big round eyes boring a pair of twin holes in his
贾德 可以 几乎 感觉 这 大的 圆形的 眼睛 无聊的 一个 一对 的 双 孔 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

贾德几乎能感觉到那双圆溜溜的大眼睛正像要在他的背上戳出两个洞来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][tɜ:rn][ə'raʊnd][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] . . . .
and he dared not turn around to face them . . . .
和 他 敢于 不是 转动 大约 到 脸 他们 . . . .

他不敢转身面对他们.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]['fɔ:rti] - [faɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]
They were a mile away at eleven forty - five , making their way through the
他们 是 一个 英里 离开 在 十一 四十 - 五 , 制作 他们的 方式 通过 这
['nɪrli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] .
nearly deserted streets .
几乎 荒凉的 街道 .

上午十一点四十五分，他们距离目的地还有一英里，正穿过几乎空无一人的街道。

[dʒʌd] [stɑ:pt] ['wɔ:kɪŋ] .
Judd stopped walking .
贾德 停止 步行 .

贾德停下了脚步。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['lindi] .

He	looked	at	Lindy	.
他	看起来	在	林迪	.

他看了看林迪。

['lindi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lindy	looked	at	him	.
林迪	看起来	在	他	.

林迪看着他。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	going	to	destroy	it	,	"	he	said	.
"	它们是	去	到	破坏	它	,	"	他	说	.

“他们要把它毁掉，”他说。

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ? "

"	Do	you	want	them	to	?	"
"	做	你	想	他们	到	?	"

你希望他们这样做吗?

" [aɪ] — [aɪ] —

"	I	—	I	—
"	我	—	我	—

“我—我—

" [dʒʌd] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] .

"	Judd	knew	that	something	had	to	be	done	with	Black	Eyes	.
"	贾德	知道	那	某物	有	到	是	完毕	和	黑色的	眼睛	.

“贾德知道必须对黑眼圈采取一些措施。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

He	didn't	like	the	little	beast	,	and	,	anyway	,	that	had	nothing	to	do
他	没有	喜欢	这	小的	兽	,	和	,	反正	,	那	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他不喜欢那只小动物，而且，无论如何，这都与这件事无关。

[blæk] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] .

Black	Eyes	was	a	menace	.
黑色的	眼睛	曾是	一个	威胁	.

黑眼是个祸害。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn] ['dʒʌdz] [ɪr] , [dəunt][let][ðem; ðəm] , [dəunt][let][ðem; ðəm] . .

And	yet	,	something	whispered	in	Judd's	ear	,	Don't	let	them	,	don't	let	them	.	.
和	然而	,	某物	低声说道	在	贾德的	耳朵	,	不	让	他们	,	不	让	他们	.	.

.

:
.

然而，贾德耳边却响起一个低语：别让他们，别让他们.....

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒʌdz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

It	wasn't	Judd	and	it	wasn't	Judd's	subconscious	.
它	不是	贾德	和	它	不是	贾德的	潜意识	.

那不是贾德本人，也不是贾德的潜意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Black	Eyes	,	and	he	knew	it	.
它	曾是	黑色的	眼睛	,	和	他	知道	它	.

那是黑眼圈，他知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] —

But	he	couldn't	do	a	thing	about	it	—
但	他	不能	做	一个	事物	关于	它	—

但他对此却无能为力——

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɑːm] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd]

"	I'm	going	to	stay	right	here	and	let	them	bomb	the	place	,	"	he	said	aloud
"	我是	去	到	停留	正确的	这里	和	让	他们	炸弹	这	地方	,	"	他	说	大声

.

:

.

"我就待在这里，让他们轰炸这里，"他大声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

But	as	he	spoke	,	he	was	running	back	the	way	he	had	come	.
但	作为	他	辐	,	他	曾是	跑步	后退	这	方式	他	有	来	.

但他一边说话，一边沿着来时的路往回跑。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

十五分钟。

[hiː; hi] [sprɪntid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðen] ['restɪd] , [ðen] [sprɪntid] [ə'gen] .

He	sprinted	part	of	the	time	,	then	rested	,	then	sprinted	again	.
他	冲刺	部分	的	这	时间	,	然后	休息	,	然后	冲刺	再次	.

他时而冲刺，时而休息，然后再冲刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['biːfi] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [fæst] , [bʌt; bət]

He	was	somewhat	on	the	beefy	side	and	he	could	not	run	fast	,	but
他	曾是	有些	在	这	仡	边	和	他	可以	不是	跑步	快速地	,	但

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	made	it	.
他	制成	它	.

他身材比较魁梧，跑得也不快，但他还是成功了。

[dʒʌst] .

Just	.
只是	.

只是。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒet] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed] , [lʊkt] [ʌp][wʌns][ænd; ənd] [sɔː]

He	heard	the	jet	streaking	through	the	sky	overhead	,	looked	up	once	and	saw
他	听到	这	喷射	裸奔	通过	这	天空	开销	,	看起来	向上	一次	和	锯

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrklɪŋ] .

it	circling	.
它	盘旋	.

他听到喷气式飞机划过头顶的天空，抬头一看，发现它正在盘旋。

[tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Two	blocks	from	his	house	he	was	met	by	a	policeman	.
二	积木	从	他的	房子	他	曾是	遇见	经过	一个	警察	.

离家两个街区远的地方，他遇到了一名警察。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə][hæd; həd] [bɪn] [roʊpt] [ɔːf] ,

The	entire	area	had	been	roped	off	,
这	全部的	区域	有	到过	绳索	离开	,

整个区域都被绳索封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [dʒʌd][traɪd][tuː; tə][get] [θruː] .

and	the	officer	shook	his	head	when	Judd	tried	to	get	through	.
和	这	官	摇晃	他的	头	什么时候	贾德	尝试	到	得到	通过	.

当贾德试图插话时，警官摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ! "

"	But	I	live	there	!	"
"	但	我	居住	那里	!	"

“但我住在那里啊！”

" [kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

"	Can't	help	it	,	Mister	.
"	不能	帮助	它	,	先生	.

“没办法，先生。”

['ɔːrdərz][ɪz]['ɔːrdərz] .

Orders	is	orders	.
订单	是	订单	.

订单就是订单。

" [dʒʌd][hɪt][hɪm; ɪm] .

"	Judd	hit	him	.
"	贾德	打	他	.

“贾德打了他。”

[dʒʌd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

Judd	didn't	want	to	,	but	nevertheless	,
贾德	没有	想	到	,	但	尽管如此	,

贾德并不想这样做，但尽管如此，

[hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

he	grunted	with	satisfaction	when	he	felt	the	blow	to	be	a	good	one	,
他	哼哼	和	满意	什么时候	他	毛毡	这	吹	到	是	一个	好的	一	,

他感觉到这一击很有效，便满意地哼了一声。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['stɑːki] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm]

catching	the	stocky	officer	on	the	point	of	his	chin	and	tumbling	him
捕捉	这	矮壮	官	在	这	观点	的	他的	下巴	和	翻滚	他

['oʊvər] ['bækwərdz] .

over	backwards	.
超过	向后	.

他一拳打在那个矮壮军官的下巴上，把他打得向后倒去。

[ðen] [dʒʌd][wʌz; wəz] ['dʌkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

Then	Judd	was	ducking	under	the	rope	and	running	.
然后	贾德	曾是	躲避	在下面	这	绳索	和	跑步	.

然后贾德从绳子底下钻过去跑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['plʌmɪtid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .

He	reached	his	house	,	plummeted	in	through	the	front	door	.
他	达到	他的	房子	,	暴跌	在	通过	这	正面	门	.

他回到家，径直从前门冲了进去。

[hiː; hi][faʊnd] [blæk] [aɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .

He	found	Black	Eyes	under	the	kitchen	table	,	squatting	on	its	haunches	.
他	成立	黑色的	眼睛	在下面	这	厨房	桌子	,	蹲姿	在	它是	臀部	.

他在厨房桌子底下发现了黑眼，它正蹲在桌子底下。

[hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌp] , [ræn][ˌaʊt'saɪd] .

He	scooped	the	animal	up	,	ran	outside	.
他	抢先报道	这	动物	向上	,	跑	外部	.

他抱起那只动物，跑了出去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæriər] , ['sʌmθɪŋ]
Then | **he** | **was** | **running** | **again** | **,** | **and** | **before** | **he** | **reached** | **the** | **barrier** | **,** | **something**
然后 | 他 | 曾是 | 跑步 | 再次 | , | 和 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 障碍 | , | 某物

[rɔkt] [hɪm; ɪm] .
rocked | **him** | **.**
摇滚 | 他 | .

然后他又开始跑，还没跑到障碍物前，就被什么东西晃了一下。

[ə; eɪ] [laʊd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [blæk]
A | **loud** | **series** | **of** | **explosions** | **ripped** | **through** | **his** | **brain** | **,** | **and** | **instinctively** | **—** | **Black**
一个 | 大声 | 系列 | 的 | 爆炸 | 撕裂 | 通过 | 他的 | 脑 | , | 和 | 本能地 | — | 黑色的

[aɪz] - ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
Eyes | **'** | **instincts** | **,**
眼睛 | - | 本能 | ,

一阵震耳欲聋的爆炸声撕裂了他的大脑，出于本能——黑眼的本能——

[nɑːt][hɪz; ɪz] — [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not | **his** | **—** | **he** | **folded** | **his** | **arms** | **over** | **the** | **animal** | **,** | **protecting** | **it** | **.**
不是 | 他的 | — | 他 | 折叠 | 他的 | 武器 | 超过 | 这 | 动物 | , | 保护 | 它 | .

不是他的——他双臂环抱住这只动物，保护着它。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][də'briː] ['skætərd] [ɪn]
Something | **shuddered** | **and** | **began** | **to** | **fall** | **behind** | **him** | **,** | **and** | **debris** | **scattered** | **in**
某物 | 颤抖 | 和 | 开始 | 到 | 落下 | 在后面 | 他 | , | 和 | 碎片 | 疏散 | 在

[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
all | **directions** | **.**
全部 | 方向 | .

他身后有什么东西颤抖着开始坠落，碎片四处散落。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['dʒʌdz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [graʊnd] ['slæpɪŋ] [ʌp]['kreɪzɪli][æt; ət][hɪz; ɪz]
Something | **struck** | **Judd's** | **head** | **and** | **he** | **felt** | **the** | **ground** | **slapping** | **up** | **crazily** | **at** | **his**
某物 | 击 | 贾德的 | 头 | 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 地面 | 拍打 | 向上 | 疯狂地 | 在 | 他的

[feɪs] —
face | **—**
脸 | —

有什么东西击中了贾德的头部，他感到地面疯狂地拍打着他的脸——

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
He | **was** | **as** | **good** | **as** | **new** | **a** | **few** | **days** | **later** | **.**
他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | .

几天后他就完全康复了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [blæk] [aɪz] .
And | **so** | **was** | **Black** | **Eyes** | **.**
和 | 所以 | 曾是 | 黑色的 | 眼睛 | .

《黑眼睛》也是如此。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒʌd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
" | **I** | **have** | **it** | **,** | **"** | **Judd** | **said** | **to** | **his** | **nurse** | **.**
" | 我 | 有 | 它 | , | " | 贾德 | 说 | 到 | 他的 | 护士 | .

"我得了，"贾德对他的护士说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] , [sɜːr] ? "
" | **You** | **have** | **what** | **,** | **sir** | **?** | **"**
" | 你 | 有 | 什么 | , | 先生 | ? | "

"先生，您有什么？"

" [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] , ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [noʊ][wʌn]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" It's so simple , so ridiculously simple , maybe that's why no one ever thought of
" 它是 所以 简单的 , 所以 荒谬地 简单的 , 或许 那就是 为什么 不 一 曾经 想法 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"这太简单了，简直简单得不可思议，也许正因如此才没有人想到过。"

[get] [ˌem 'i:]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒeɪmɪsən] !
Get me Dr . Jamison !
得到 我 博士 . 杰米森 !

把杰米森医生叫来!

" ['dʒeɪmɪsən] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['breθləs] .
" Jamison came a few moments later , breathless .
" 杰米森 来了 一个 很少 时刻 之后 , 喘不过气 .

"杰米森几分钟后也到了，气喘吁吁。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] . "
" I have the solution . "
" 我 有 这 解决方案 . "

"我有办法。"

" [ju:; jʊ] . . . [du:] ?
" You . . . do ?
" 你 . . . 做 ?

"你做?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] .
" Not much hope in the answer .
" 不是 很多 希望 在 这 回答 .

"对这个答案不抱太大希望。"

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] , [dɪ'fi:tɪd] [mæn] .
Dr . Jamison was a tired , defeated man .
博士 . 杰米森 曾是 一个 疲劳的 , 战败 男人 .

杰米森医生是一个疲惫不堪、意志消沉的人。

" [ʃʊr] . [blæk] [aɪz] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði]['sɪti] .
" Sure . Black Eyes doesn't like the city .
" 当然 . 黑色的 眼睛 不 喜欢 这 城市 .

"当然。黑眼圈不喜欢这座城市。"

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Take him out .
拿 他 出去 .

把他带出去。

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vi:nəs] .
I can't take him to Venus .
我 不能 拿 他 到 金星 .

我不能带他去金星。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['viːnəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] .

He	doesn't	like	Venus	and	he	won't	go	.
他	不	喜欢	金星	和	他	惯于	去	.

他不喜欢维纳斯，他不会去。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['enipleɪs] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ,

No	one	can	take	him	anyplace	he	doesn't	want	to	go	,
不	一	能	拿	他	任何地方	他	不	想	到	去	,

没人能带他去他不想去的地方。

[dʒʌst] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

just	as	no	one	can	hurt	him	in	any	way	.
只是	作为	不	一	能	伤害	他	在	任何	方式	.

就像没有人能以任何方式伤害他一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

But	he	doesn't	like	the	city	.
但	他	不	喜欢	这	城市	.

但他不喜欢这座城市。

[its] [tuː] ['nɔɪzi] .

It's	too	noisy	.
它是	也	嘈杂	.

太吵了。

[ɔːl] [raɪt] : [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

All	right	:	have	someone	take	him	far	from	the	city	,
全部	正确的	:	有	某人	拿	他	远的	从	这	城市	,

好的：安排人把他带到远离这座城市的地方。

[fɑːr] [fɑːr] [ə'weɪ] — [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

far	far	away	—	where	there's	no	noise	at	all	.
远的	远的	离开	—	在哪里	有	不	噪音	在	全部	.

遥远的地方——一个完全没有噪音的地方。

['sʌmpleɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɪks] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪf] [blæk] [aɪz] [pʊts] [ə; eɪ] [stɑːp]

Someplace	out	in	the	sticks	where	it	won't	matter	much	if	Black	Eyes	puts	a	stop
某个地方	出去	在	这	棍子	在哪里	它	惯于	事情	很多	如果	黑色的	眼睛	放置	一个	停止

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['nɔɪzɪz] . "

to	any	disturbing	noises	.	"
到	任何	令人不安	噪音	.	"

找个偏僻的地方，就算黑眼圈制止了任何扰人的噪音，也没什么大不了的。

" [huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

"	Who	will	take	him	?
"	WHO	将要	拿	他	?

谁来收留他?

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hwitni] ?

You	,	Mr	.	Whitney	?
你	,	先生	.	惠特尼	?

惠特尼先生，是您吗?

" [dʒʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Judd	shook	his	head	.
"	贾德	摇晃	他的	头	.

贾德摇了摇头。

" [ðæts] [jʊr; jər] [dʒɑːb] , [nɑːt] [maɪn] .

"	That's	your	job	,	not	mine	.
"	那就是	你的	工作	,	不是	矿	.

那是你的工作，不是我的。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
I've given you the answer .
我已经 给定 你 这 回答 .

我已经把答案告诉你了。

[naʊ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
Now use it .
现在 使用 它 .

现在用它。

" ['lindi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['lindi] [sed] : " [dʒʌd] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" Lindy had arrived , and Lindy said : " Judd , you're right .
" 林迪 有 到达的 , 和 林迪 说 : " 贾德 , 你是 正确的 .

林迪到了，林迪说："贾德，你说得对。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
That is the answer .
那 是 这 回答 .

这就是答案。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] —
And you're wonderful —
和 你是 精彩的 —

你很棒——

" [noʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['eksaɪl][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] ,
" No one volunteered to spend his life in exile with Black Eyes ,
" 不 一 自愿 到 花费 他的 生活 在 流亡 和 黑色的 眼睛 ,

"没有人自愿与黑眼一起流亡一生。"

[bʌt; bət] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [laɪf]
but then Dr . Jamison pointed out that while no one knew the creature's life
但 然后 博士 . 杰米森 尖 出去 那 尽管 不 一 知道 这 生物的 生活
- [spæn] ,
- span ,
- 跨度 ,

但随后杰米森博士指出，虽然没有人知道这种生物的寿命，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ['mænz] .
it certainly couldn't be expected to match man's .
它 当然 不能 是 预期的 到 匹配 男人的 .

当然不能指望它能与人类的相媲美。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] . . .
Just a few years and the beast would die , and . . .
只是 一个 很少 年 和 这 兽 会 死 , 和 . . .

再过几年，这头野兽就会死去，然后……

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsənz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] .
Dr . Jamison's arguments were so logical that he convinced himself .
博士 . 杰米森的 论点 是 所以 逻辑 那 他 确信 他自己 .

杰米森博士的论点如此合乎逻辑，以至于他自己都信服了。

[hiː; hi] [tʊk] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['nɔːrθwʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
He took Black Eyes with him into the Canadian Northwoods , and there they
他 采取 黑色的 眼睛 和 他 进入 这 加拿大 北伍兹 , 和 那里 他们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他带着黑眼圈去了加拿大北部森林，他们就住在那里。

[dʒʌd] [wʌz; wəz] [raɪt] — ['ɔːlmoʊst] .

JUDD	was	right	—	almost	.
贾德	曾是	正确的	—	几乎	.

JUDD 的说法基本正确。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['evriwʌn] .

This	was	the	obvious	answer	which	escaped	everyone	.
这	曾是	这	明显的	回答	哪个	逃脱	每个人	.

这是显而易见的答案，却被所有人忽略了。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

But	scientists	continued	their	examinations	of	Black	Eyes	,	and	they	discovered	something	.
但	科学家	持续	他们的	考试	的	黑色的	眼睛	,	和	他们	发现	某物	.

但科学家们继续对黑眼圈进行研究，并发现了一些东西。

[blæk] [aɪz] - [fɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə'loʊn] .

Black	Eyes	-	fears	had	not	been	for	herself	alone	.
黑色的	眼睛	-	恐惧	有	不是	到过	为了	她自己	独自的	.

黑眼的担忧并非只针对她自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['beɪbiːz] .

She	is	going	to	have	babies	.
她	是	去	到	有	婴儿	.

她要生孩子了。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv]['lɪt(ə)l]['tɑːsiə] - [aɪd] ['kriːtʃərz] .

The	estimate	is	for	thirty	-	five	little	tarsier	-	eyed	creatures	.
这	估计	是	为了	三十	-	五	小的	眼镜猴	-	眼睛	生物	.

估计数量为 35 只长着眼镜猴眼睛的小家伙。

[noʊ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['lɪtər] .

No	doctor	in	the	world	will	be	able	to	do	anything	but	deliver	the	litter	.
不	医生	在	这	世界	将要	是	有能力的	到	做	任何事物	但	递送	这	垃圾	.

世界上没有哪个医生能做的，除了接生之外什么也做不了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说

本电子文本由《如果科幻世界》制作。

[mɑːrtʃ] - .

March	1952	.
行进	-	.

1952年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神